

DOCTORAT Aix-Marseille Université - Université de Provence

U.F.R. LACS - Formation Doctorale : Cognition, Langage, Education
Discipline : PHONETIQUE ANGLAISE

N° bibliothèque :

.....

THESE
pour obtenir le grade de
DOCTEUR D'AIX-MARSEILLE UNIVERSITE

Présentée et soutenue publiquement le 7 décembre 2009 par

Anne TORTEL

ANNEXES : SECTIONS 1 & 2

**EVALUATION QUALITATIVE
DE LA PROSODIE D'APPRENANTS FRANCAIS :
APPORT DE PARAMETRISATIONS PROSODIQUES**

sous la direction de
Monsieur Daniel HIRST
Directeur de recherche, CNRS, UMR 6057
Laboratoire Parole et Langage – Université de Provence

JURY

RAPPORTEURS :

Monsieur Philip Carr, Professeur, Université de Montpellier III
Monsieur Jean-Yves Dommergues, Professeur, Université de Paris VIII, St Denis

EXAMINATEURS :

Monsieur Nicolas Ballier, Professeur, Université de Paris VII
Madame Nadine Herry-Bénil, Maître de conférences, Université de Paris VIII, St Denis
Monsieur Laurence White, Research fellow, Université de Bristol, UK

TABLE DES MATIERES

SECTION 1: ANNEXES ANGLISH.....	6
1 LECTURE-PASSAGES GB	7
2 LECTURE-PASSAGES FR2.....	9
3 LECTURE-PASSAGES FR1.....	11
4 REPETITION DE PHRASES GB	13
5 REPETITION DE PHRASES_FR2	14
6 REPETITION DE PHRASES_FR1.....	15
7 MONOLOGUES GB	16
8 MONOLOGUES FR2.....	17
9 MONOLOGUES FR1.....	18
10 RECAPITULATION CORPUS ANGLISH	19
11 LOCUTEURS GB : TABLEAU RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ.....	21
12 LOCUTEURS GB : TABLEAU RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN	22
13 LOCUTEURS FR2 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ.....	23
14 LOCUTEURS FR2 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN.....	24
15 LOCUTEURS FR1 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ.....	25
16 LOCUTEURS FR1 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN	26
17 PRESENTATION DES TROIS TACHES EFFECTUEES	27

A.	PHASE 1 : LECTURE.....	27
B.	PHASE 2 : REPETITION.....	29
C.	PHASE 3 : MONOLOGUE	30
18	MONOLOGUES GB : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE	31
19	MONOLOGUES FR2 : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE.....	43
20	MONOLOGUES FR1 : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE	51
21	SPEAKER QUESTIONNAIRE – PRODUCTION TEST (VERSION GB).....	58
22	QUESTIONNAIRE- TEST DE PRODUCTION (VERSION FR)	59
23	CONSENTEMENT DE PARTICIPATION (VERSION FR & GB).....	60
24	PROTOCOLE D'EXPERIMENTATION / RECAPITULATIF	61
25	TRANSCRIPTION SAMPA DES 4 PASSAGES DE LECTURE.....	62
26	NOMBRE DE SYLLABES PAR PHRASE / PASSAGES EUROM 1 (ANGLAIS)	63
SECTION 2: ANNEXES THESE.....		64
27	EQUIVALENCE SAMPA/IP	65
28	ILLUSION DE DELBOEUF	66
29	SCRIPT CALCUL DES METRIQUES.....	67
30	SCRIPT REPRESENTATION GRAPHIQUE ACP & LDA.....	71
31	SCRIPT REPRESENTATION DES ERREURS TYPES (STANDARD ERROR)	72
32	RESULTATS DETAILLES SUPPORT VECTOR MACHINES	73

CD-ROM

- 1 -FICHIERS SONS / PASSAGES DE LECTURE ANGLISH
- 2 -TEXTGRIDS / PASSAGES DE LECTURE ANGLISH
- 3 -SONS AVANT LA NAISSANCE

SECTION 1: ANNEXES ENGLISH

4 LECTURE-PASSAGES GB

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min. /100)
F01GB_P1	19,2413	0:19	0,32	H01GB_P1	20,1235	0:20	0,33
_P2	16,4053	0:16	0,27	_P2	17,2983	0:17	0,28
_P3	12,4569	0:12	0,20	_P3	14,0470	0:14	0,23
_P4	11,3947	0:11	0,18	_P4	10,4656	0:10	0,17
TOTAL P	59,4982	0:58	0,99	TOTAL P	61,9344	1:01	1,03
F02GB_P1	22,7369	0:23	0,37	H02GB_P1	24,8609	0:25	0,41
_P2	18,2246	0:18	0,30	_P2	21,5367	0:22	0,35
_P3	14,6515	0:15	0,24	_P3	16,3735	0:16	0,27
_P4	11,9219	0:12	0,19	_P4	14,3931	0:14	0,23
TOTAL P	67,5349	1:08	1,12	TOTAL P	77,1642	1:17	1,28
F03GB_P1	22,4765	0:22	0,37	H03GB_P1	23,4698	0:23	0,39
_P2	19,6014	0:20	0,32	_P2	19,3087	0:19	0,32
_P3	15,0663	0:15	0,25	_P3	15,7369	0:16	0,26
_P4	11,5895	0:12	0,19	_P4	12,9609	0:13	0,21
TOTAL P	68,7337	1:09	1,14	TOTAL P	71,4763	1:11	1,19
F04GB_P1	19,6597	0:20	0,32	H04GB_P1	27,1417	0:27	0,45
_P2	17,5334	0:18	0,29	_P2	23,9649	0:24	0,39
_P3	14,2950	0:14	0,23	_P3	20,1662	0:20	0,33
_P4	11,7108	0:12	0,19	_P4	16,9040	0:17	0,28
TOTAL P	63,1989	1:04	1,10	TOTAL P	88,1768	1:28	1,46
F05GB_P1	18,4692	0:18	0,30	H05GB_P1	19,8214	0:20	0,33
_P2	15,3050	0:15	0,25	_P2	16,2078	0:16	0,27
_P3	12,6479	0:13	0,21	_P3	13,6675	0:14	0,22
_P4	10,0817	0:10	0,16	_P4	11,0285	0:11	0,18
TOTAL P	56,5038	0:56	0,94	TOTAL P	60,7252	1:01	1,01
F06GB_P1	21,7614	0:22	0,36	H06GB_P1	18,5035	0:19	0,30
_P2	18,1940	0:18	0,30	_P2	14,8578	0:15	0,24
_P3	14,5139	0:15	0,24	_P3	12,4847	0:12	0,20
_P4	11,8312	0:12	0,19	_P4	9,4925	0:09	0,15
TOTAL P	66,3005	1:07	1,10	TOTAL P	55,3385	0:55	0,92
F07GB_P1	16,6697	0:17	0,27	H07GB_P1	18,1940	0:18	0,30
_P2	14,9046	0:15	0,24	_P2	16,8527	0:17	0,28
_P3	12,7034	0:13	0,21	_P3	14,3419	0:14	0,23
_P4	10,5587	0:11	0,17	_P4	9,6060	0:10	0,16
TOTAL P	54,8364	0:56	0,91	TOTAL P	58,9946	0:59	0,98
F08GB_P1	20,12	0 :20	0,33	H08GB_P1	20,0977	0 :20	0,33
_P2	17,4374	0 :17	0,29	_P2	16,2336	0 :16	0,27
_P3	15,305	0 :15	0,25	_P3	12,8432	0 :13	0,21
_P4	12,0421	0 :12	0,20	_P4	10,3624	0 :10	0,17
F09GB_P1	21,1453	0:21	0,35	H09GB_P1	17,0136	0:17	0,28
_P2	19,0343	0:19	0,31	_P2	16,8916	0:16	0,28
	15,2060	0:15	0,25	_P3	11,7826	0:11	0,19

_P3	14,1326	0:14	0,23	_P4	10,4211	0:10	0,17
_P4	69,5182	1:09	1,15	TOTAL P	56,1089	0:54	0,93
TOTAL P							
F10GB_P1	22,9373	0:23	0,38	H10GB_P1	19,2602	0:19	0,32
_P2	18,7443	0:19	0,31	_P2	17,8157	0:17	0,29
_P3	16,8870	0:17	0,28	_P3	13,7507	0:13	0,22
_P4	13,6824	0:14	0,22	_P4	11,4918	0:11	0,19
TOTAL P	72,2510	1:13	1,20	TOTAL P	62,3184	1:00	1,03
F11GB_P1	20,0512	0:20	0,33				
_P2	16,3712	0:16	0,27				
_P3	13,4821	0:13	0,22				
_P4	11,6249	0:12	0,19				
TOTAL P	61,5294	1:01	1,02				
F12GB_P1	21,3588	0:21	0,35				
_P2	16,4056	0:16	0,27				
_P3	14,7225	0:15	0,24				
_P4	11,8973	0:12	0,19				
TOTAL P	64,3842	1:04	1,07				
F13GB_P1	19,9824	0:20	0,33				
_P2	17,5061	0:18	0,29				
_P3	14,5139	0:15	0,24				
_P4	11,6372	0:12	0,19				
TOTAL P	63,6396	1:05	1,06				
SOUS-TOTAL	651,7742	12:34	10,86		832,8333	9:25	13,88
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					1484,6075	21:59	24,74

Le corpus Lecture de passages GB se compose de **4 passages** d'environ 16 secondes issus du corpus EUROM 1 (P9, Q0, Q9, R3) lus en anglais par **23 locuteurs** britanniques anglais, ce qui représente un total de **92 passages**, soit une durée totale approximative **25 minutes** de parole lue (1484,6075 secondes). La durée des 4 passages varie de 0,91 à 1,46 minutes en fonction du locuteur.

Les passages sont codifiés et classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-13 femmes, britanniques anglaises produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

-10 hommes, britanniques anglais produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

La consigne donnée : « lisez les 4 passages suivants comme si l'histoire vous était arrivée et que vous la racontiez à des amis ».

5 LECTURE-PASSAGES FR2

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min. /100)
F01FR2_P1	24,6158	0:25	0,41	H01 FR2_P1	23,3475	0:23	0,38
_P2	22,3975	0:22	0,37	_P2	22,5298	0:23	0,37
_P3	17,1656	0:17	0,28	_P3	15,2273	0:15	0,25
_P4	14,1326	0:14	0,23	_P4	16,3143	0:16	0,27
TOTAL P	78,3115	1:18	1,30	TOTAL P	77,4189	1:17	1,29
F02 FR2_P1	23,4562	0:23	0,39	H02 FR2_P1	21,4958	0:21	0,35
_P2	22,6197	0:23	0,37	_P2	19,1570	0:19	0,31
_P3	17,8168	0:18	0,29	_P3	14,4451	0:14	0,24
_P4	15,5140	0:16	0,25	_P4	13,6875	0:14	0,22
TOTAL P	79,4067	1:20	1,32	TOTAL P	68,7854	1:08	1,14
F03 FR2_P1	28,2359	0:28	0,47	H03 FR2_P1	19,9646	0:20	0,33
_P2	24,1596	0:24	0,40	_P2	18,8831	0:19	0,31
_P3	20,2677	0:20	0,33	_P3	17,5652	0:18	0,29
_P4	16,7274	0:17	0,27	_P4	12,3808	0:12	0,20
TOTAL P	89,3906	1:29	1,48	TOTAL P	68,7937	1:09	1,14
F04 FR2_P1	25,2236	0:25	0,42	H04 FR2_P1	21,3926	0:21	0,35
_P2	22,9704	0:23	0,38	_P2	19,6197	0:20	0,32
_P3	18,1310	0:18	0,30	_P3	16,4056	0:16	0,27
_P4	15,6484	0:16	0,26	_P4	15,2018	0:15	0,25
TOTAL P	81,9734	1:22	1,36	TOTAL P	72,6197	1:12	1,21
F05 FR2_P1	23,8544	0:24	0,39	H05 FR2_P1	19,8214	0:20	0,33
_P2	21,9552	0:22	0,36	_P2	17,6747	0:18	0,29
_P3	17,9986	0:18	0,29	_P3	15,3849	0:15	0,25
_P4	14,6492	0:15	0,24	_P4	12,5941	0:13	0,20
TOTAL P	78,4574	1:19	1,30	TOTAL P	65,4751	1:06	1,09
F06 FR2_P1	23,9913	0:24	0,39	H06 FR2_P1	20,0003	0:20	0,33
_P2	20,5946	0:21	0,34	_P2	18,5334	0:19	0,30
_P3	16,3292	0:16	0,27	_P3	16,2436	0:16	0,27
_P4	13,5604	0:14	0,22	_P4	12,5583	0:13	0,20
TOTAL P	74,4755	1:15	1,24	TOTAL P	67,3356	1:08	1,12
F07 FR2_P1	25,4252	0:25	0,42	H07 FR2_P1	31,9537	0:32	0,53
_P2	20,5370	0:21	0,34	_P2	27,6570	0:28	0,46
_P3	16,8005	0:17	0,28	_P3	25,1059	0:25	0,41
_P4	14,3819	0:14	0,23	_P4	19,6783	0:20	0,32
TOTAL P	77,1446	1:17	1,28	TOTAL P	104,3949	1:45	1,73
FO8 FR2_P1	23,4562	0:23	0,39	H08 FR2_P1	20,9455	0:21	0,34
_P2	24,4913	0:24	0,40	_P2	19,4954	0:19	0,32
_P3	17,8831	0:18	0,29	_P3	16,6142	0:17	0,27
_P4	15,0123	0:15	0,25	_P4	11,8656	0:12	0,19
	80,8429	1:20	1,34	TOTAL P	68,9207	1:09	1,14

TOTAL P							
F09 FR2_P1	21,1174	0:21	0,35	H09 FR2_P1	22,0460	0:22	0,36
_P2	18,5113	0:19	0,30	_P2	21,3436	0:21	0,35
_P3	15,4636	0:15	0,25	_P3	16,8494	0:17	0,28
_P4	13,9393	0:14	0,23	_P4	15,9575	0:16	0,26
TOTAL P	69,0316	1:09	1,15	TOTAL P	76,1965	1:16	1,26
F10 FR2_P1	23,2562	0:23	0,38	H10 FR2_P1	21,1746	0:21	0,35
_P2	20,7078	0:21	0,34	_P2	24,1865	0:24	0,40
_P3	16,0476	0:16	0,26	_P3	15,7784	0:16	0,26
_P4	13,7130	0:14	0,22	_P4	12,2721	0:12	0,20
TOTAL P	73,7246	1:14	1,22	TOTAL P	73,4116	1:13	1,22
SOUS-TOTAL	782,7588	12:23	13,04		743,3521	11:43	12,38
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					1536,1109	24:06	25,60

Le corpus Lecture de passages FR2 se compose de **4 passages** d'environ 19 secondes issus du corpus EUROM 1 (P9, Q0, Q9, R3) lus en anglais L2 par **20 locuteurs** français de langue maternelle française, ce qui représente un total de **80 passages**, soit une durée totale approximative **26 minutes** de parole lue (1536,1109 secondes). La durée des 4 passages varie de 1,09 à 1,73 minutes en fonction du locuteur.

Les passages sont codifiés et classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 étudiantes, françaises, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

-10 étudiants, français, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

La consigne donnée : « lisez les 4 passages suivants comme si l'histoire vous était arrivée et que vous la racontiez à des amis ».

6 LECTURE-PASSAGES FR1

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min. /100)
F01FR1_P1	23,2251	0:23	0,38	H01 FR1_P1	25,3294	0:25	0,42
_P2	23,0542	0:23	0,38	_P2	23,1475	0:23	0,38
_P3	18,6279	0:19	0,31	_P3	17,4344	0:17	0,29
_P4	16,4838	0:16	0,27	_P4	14,3931	0:14	0,23
TOTAL P	81,3910	1:21	1,35	TOTAL P	80,3044	1:19	1,33
F02 FR1_P1	27,6206	0:28	0,46	H02 FR1_P1	27,4158	0:27	0,45
_P2	25,5011	0:26	0,42	_P2	28,0731	0:28	0,46
_P3	18,9204	0:19	0,31	_P3	21,5287	0:21	0,35
_P4	17,1840	0:17	0,28	_P4	19,7684	0:19	0,32
TOTAL P	89,2261	1:30	1,48	TOTAL P	96,7840	1:35	1,61
F03 FR1_P1	25,9218	0:26	0,43	H03 FR1_P1	25,9218	0:31	0,43
_P2	24,8785	0:25	0,41	_P2	24,8785	0:28	0,41
_P3	18,0951	0:18	0,30	_P3	18,9510	0:22	0,31
_P4	16,0906	0:16	0,26	_P4	16,0906	0:19	0,26
TOTAL P	84,9860	1:25	1,41	TOTAL P	85,3800	1:40	1,42
F04 FR1_P1	26,7745	0:27	0,44	H04 FR1_P1	34,5434	0:35	0,57
_P2	24,2356	0:24	0,40	_P2	32,3257	0:32	0,53
_P3	17,8273	0:18	0,29	_P3	25,4390	0:25	0,42
_P4	16,2389	0:16	0,27	_P4	22,7189	0:23	0,37
TOTAL P	85,0763	1:25	1,41	TOTAL P	115,027	1:55	1,91
F05 FR1_P1	28,3102	0:28	0,47	H05 FR1_P1	27,6274	0:28	0,46
_P2	26,4734	0:26	0,44	_P2	25,6404	0:26	0,42
_P3	19,9162	0:20	0,33	_P3	21,4073	0:21	0,35
_P4	17,5384	0:18	0,29	_P4	18,8943	0:19	0,31
TOTAL P	92,2382	1:32	1,53	TOTAL P	93,5694	1:34	1,55
F06 FR1_P1	24,7576	0:25	0,41	H06 FR1_P1	22,5724	0:23	0,37
_P2	23,6939	0:24	0,39	_P2	21,0821	0:21	0,35
_P3	18,6456	0:19	0,31	_P3	18,3400	0:18	0,30
_P4	14,8042	0:15	0,24	_P4	15,5267	0:16	0,25
TOTAL P	81,9013	1:13	1,36	TOTAL P	77,5212	1:18	1,29
F07 FR1_P1	29,0260	0:29	0,48	H07 FR1_P1	25,5309	0:26	0,42
_P2	27,2046	0:27	0,45	_P2	24,7470	0:25	0,41
_P3	23,9267	0:24	0,39	_P3	17,0401	0:17	0,28
_P4	20,0619	0:20	0,33	_P4	16,2113	0:16	0,27
TOTAL P	100,2192	1:00	1,67	TOTAL P	83,5293	1:24	1,39

FO8 FR1_P1	22,0117	0:22	0,36	H08 FR1_P1	23,9721	0:24	0,39
_P2	22,5622	0:23	0,37	_P2	23,8501	0:24	0,39
_P3	17,8234	0:18	0,18	_P3	20,0168	0:20	0,33
_P4	13,8626	0:14	0,23	_P4	14,8235	0:15	0,24
TOTAL P	76,2599	1:17	1,27	TOTAL P	82,6625	1:23	1,37
F09 FR1_P1	23,5052	0:24	0,39	H09 FR1_P1	25,2547	0:25	0,42
_P2	20,8647	0:21	0,34	_P2	22,6950	0:25	0,37
_P3	15,7016	0:16	0,26	_P3	20,5328	0:21	0,34
_P4	14,0748	0:14	0,23	_P4	16,2336	0:16	0,27
TOTAL P	74,1463	1:15	1,23	TOTAL P	84,7161	1:25	1,41
F10 FR1_P1	35,3756	0:35	0,58	H10 FR1_P1	25,9584	0:25	0,43
_P2	29,9440	0:30	0,49	_P2	24,7177	0:25	0,41
_P3	24,7214	0:25	0,41	_P3	21,9419	0:22	0,36
_P4	19,3917	0:19	0,32	_P4	16,9941	0:17	0,28
TOTAL P	109,4327	1:09	1,82	TOTAL P	89,6121	1:29	1,48
SOUS-TOTAL	874,877	12:27	14,58		889,5699	13:02	14,82
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					1764,4469	25 :29	29,40

Le corpus Lecture de passages FR1 se compose de **4 passages** d'environ 22 secondes issus du corpus EUROM 1 (P9, Q0, Q9, R3) lus en anglais L2 par **20 locuteurs** français de langue maternelle française, ce qui représente un total de **80 passages**, soit une durée totale approximative **29 minutes** de parole lue (1764,4469 secondes). La durée des 4 passages varie de 1,16 à 1,91 minutes en fonction du locuteur.

Les passages sont codifiés et classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 femmes, françaises, non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

-10 hommes, français, non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, produisent une lecture de 4 passages racontant un évènement de la vie quotidienne.

La consigne donnée : « lisez les 4 passages suivants comme si l'histoire vous était arrivée et que vous la racontiez à des amis ».

7 REPETITION DE PHRASES GB

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)
F01GB	66,4965	1,10	H01 GB	62,1814	1,03
F02 GB	65,5768	1,09	H02 GB	67,2270	1,12
F03 GB	70,7441	1,17	H03 GB	68,3056	1,13
F04 GB	69,3652	1,15	H04 GB	69,5278	1,15
F05 GB	69,9292	1,16	H05 GB	67,7760	1,12
F06 GB	77,2276	1,28	H06 GB	68,0643	1,13
F07 GB	70,4975	1,17	H07 GB	68,2158	1,13
F08 GB	68,1674	1,13	H08 GB	67,6731	1,12
F09 GB	75,2429	1,25	H09 GB	70,6954	1,17
F10 GB	78,7607	1,31	H10 GB	69,0273	1,15
F11GB	72,5010	1,20			
F12GB	77,9051	1,29			
F13GB	77,1441	1,28			
SOUS-TOTAL	939,5589	15,65	SOUS-TOTAL	678,6942	11,31
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.				1618,25324	26,97

Le corpus Répétition de phrases GB se compose de **25** phrases isolées (dont 20 issues des textes déjà utilisés pour la tâche de lecture et 5 provenant d'un passage extrait du corpus EUROM 1) prononcées par **23** locuteurs, soit un total de **575** phrases, ce qui représente une durée totale approximative de **27 minutes** de parole (26,97 soit 1618,2532 secondes). La durée des 25 phrases varie de 1,03 à 1,31 minutes en fonction du locuteur.

Les phrases sont codées, classées par locuteur et divisées en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-13 femmes, britanniques anglaises répètent 25 phrases isolées selon le modèle d'une locutrice native anglaise issu du corpus EUROM1.

-10 hommes, britanniques anglais répètent 25 phrases isolées selon le modèle d'un locuteur natif anglais issu du corpus EUROM1.

La consigne donnée : « répéter les phrases suivantes de la même manière dont vous les avez entendues ».

8 REPETITION DE PHRASES FR2

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)
F01FR2	75,2090	1,25	H01 FR2	69,4094	1,15
F02 FR2	76,6239	1,27	H02 FR2	74,3238	1,23
F03 FR2	86,9118	1,44	H03 FR2	63,0180	1,05
F04 FR2	74,7538	1,24	H04 FR2	80,6866	1,34
F05 FR2	75,0309	1,25	H05 FR2	70,8421	1,18
F06 FR2	79,4112	1,32	H06 FR2	73,2394	1,22
F07 FR2	82,8878	1,38	H07 FR2	71,1105	1,18
FO8 FR2	82,9909	1,38	H08 FR2	72,8054	1,21
F09 FR2	77,5224	1,29	H09 FR2	67,3764	1,12
F10 FR2	78,1769	1,30	H10 FR2	72,8189	1,21
SOUS-TOTAL	789,5190	13,15	SOUS-TOTAL	715,5310	11,90
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.				1505,15007	25,08

Le corpus Répétition de phrases FR2 se compose de **25** phrases isolées (dont 20 issues des textes déjà utilisés pour la tâche de lecture et 5 provenant d'un passage extrait du corpus EUROM 1), prononcées par **20** locuteurs en langue anglaise L2, soit un total de **500** phrases, ce qui représente une durée totale approximative de **25 minutes** de parole (25,08 soit 1505,15007 secondes). La durée des 25 phrases varie de 1,05 à 1,44 minutes en fonction du locuteur.

Les phrases sont codées, classées par locuteur et divisées en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 étudiantes, françaises, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, répètent 25 phrases isolées selon le modèle d'une locutrice native anglaise issu du corpus eurom1.

-10 étudiants, français, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, répètent 25 phrase isolées selon le modèle d'un locuteur natif anglais issu du corpus eurom1.

La consigne donnée : « répéter les phrases suivantes de la même manière dont vous les avez entendues ».

9 REPETITION DE PHRASES FR1

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min./100)
F01FR1	80,2204	1,33	H01 FR1	81,9074	1,36
F02 FR1	88,3469	1,47	H02 FR1	85,6437	1,42
F03 FR1	83,6807	1,39	H03 FR1	88,1925	1,46
F04 FR1	75,9453	1,26	H04 FR1	111,8566	1,86
F05 FR1	80,1364	1,33	H05 FR1	81,0030	1,35
F06 FR1	82,4311	1,37	H06 FR1	74,9275	1,24
F07 FR1	96,5758	1,60	H07 FR1	86,3325	1,43
FO8 FR1	83,6270	1,39	H08 FR1	82,0590	1,36
F09 FR1	76,5104	1,27	H09 FR1	80,9371	1,34
F10 FR1	93,6837	1,56	H10 FR1	73,8036	1,23
SOUS-TOTAL	841,1577	14,02	SOUS-TOTAL	846,6629	14,11
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.				1687,82129	28,13

Le corpus Répétition de phrases FR1 se compose de **25** phrases isolées (dont 20 issues des textes déjà utilisés pour la tâche de lecture et 5 provenant d'un passage extrait du corpus EUROM 1), prononcées par **20** locuteurs en langue anglaise L2, soit un total de **500** phrases, ce qui représente une durée totale approximative de **28 minutes** de parole (28,13 soit 1687,82129 secondes). La durée des 25 phrases varie de 1,23 à 1,86 minutes e fonction du locuteur.

Les phrases sont codées, classées par locuteur et divisées en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 femmes, françaises non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, répètent 25 phrases isolées selon le modèle d'une locutrice native anglaise issu du corpus eurom1.

-10 hommes, français non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, répètent 25 phrases isolées selon le modèle d'un locuteur natif anglais issu du corpus eurom1.

La consigne donnée : « répéter les phrases suivantes de la même manière dont vous les avez entendues ».

10 MONOLOGUES GB

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min. /100)
F01GB	129,7175	2:09	2,16	H01GB	154,3916	2:34	2,57
F02GB	118,6678	1:58	1,97	H02GB	133,5243	2:13	2,22
F03GB	133,8100	2:13	2,23	H03GB	154,0133	2:33	2,56
F04GB	152,3485	2:32	2,53	H04GB	200,0444	3:20	3,33
F05GB	157,0869	2:37	2,61	H05GB	157,5617	2:36	2,62
F06GB	202,6438	3:22	3,37	H06GB	172,2340	2:52	2,87
F07GB	179,6767	2:59	2,99	H07GB	158,7992	2:38	2,64
F08GB	158,0846	2:38	2,63	H08GB	154,6973	2:34	2,57
F09GB	170,1961	2:50	2,83	H09GB	146,8849	2:29	2,44
F10GB	117,0761	1:57	1,95	H10GB	154,6292	2:34	2,57
F11GB	152,4212	2:30	2,54				
F12GB	145,4956	2:25	2,42				
F13GB	164,9500	2:43	2,74				
SOUS-TOTAL	1982,1748	30:13	3 3,03		1586,7799	24 :23	26,39
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					3568,9547	54:36	59,42

Le corpus monologues **GB** comprend **23 monologues** en anglais d'environ **2 minutes**, soit une durée totale approximative d' **1 heure** de parole (59,42 minutes précisément). La durée des monologues varie de 1,95 minute à 3,33 minutes.

Les monologues sont classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-13 femmes, britanniques anglaises produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

-10 hommes, britanniques anglais produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

*un thème avait été proposé (« racontez vos dernières vacances ») mais n'était pas obligatoire dans la mesure où nous souhaitions que le locuteur se sente libre et à l'aise dans cet exercice.

11 MONOLOGUES FR2

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min. /100)
F01FR2	177,1712	2:57	2,95	H01 FR2	191,9688	3:11	3,19
F02 FR2	217,9245	3:38	3,63	H02 FR2	157,1559	2:37	2,61
F03 FR2	179,9040	2:59	2,99	H03 FR2	143,2044	2:23	2,38
F04 FR2	158,9792	2:38	2,64	H04 FR2	132,5402	2:11	2,20
F05 FR2	144,8672	2:25	2,41	H05 FR2	151,8617	2:31	2,53
F06 FR2	152,7221	2:32	2,54	H06 FR2	129,2543	2:09	2,15
F07 FR2	238,7173	3:58	3,97	H07 FR2	158,7992	2:22	2,64
F08 FR2	168,5129	2:48	2,80	H08 FR2	154,6973	2:20	2,57
F09 FR2	181,3335	3:01	3,02	H09 FR2	146,8849	2:26	2,44
F10 FR2	199,1628	3:19	3,31	H10 FR2	152,4840	2:32	2,54
SOUS-TOTAL	1819,2947	28:15	30,32		1518,8507	23:22	25,28
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					3338,1454	51:13	55,63

Le corpus monologues **FR2** comprend **20 monologues** en anglais L2 d'environ **2 minutes**, soit une durée totale d'environ **55 minutes** de parole (55,6 minutes précisément). La durée des monologues varie de 2,15 minutes à 3,97 minutes.

Les monologues sont classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 étudiantes, françaises, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

-10 étudiants, français, poursuivant des études supérieures universitaires en anglais, produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

*un thème avait été proposé (« racontez vos dernières vacances ») mais n'était pas obligatoire dans la mesure où nous souhaitions que le locuteur se sente libre et à l'aise dans cet exercice.

12 MONOLOGUES FR1

LOCUTEURS FEM.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)	LOCUTEURS MASC.	DUREE (sec.)	DUREE (min.)	DUREE (min./100)
F01FR1	136,1743	2:16	2,26	H01 FR1	175,4773	2:55	2,92
F02 FR1	198,3789	3:18	3,30	H02 FR1	235,0394	3:55	3,91
F03 FR1	193,8615	3:14	3,23	H03 FR1	285,7484	4:46	4,76
F04 FR1	121,4712	2:01	2,02	H04 FR1	294,3208	4:54	4,90
F05 FR1	165,1583	2:45	2,75	H05 FR1	172,2457	2:52	2,87
F06 FR1	160,8292	2:41	2,68	H06 FR1	142,3596	2:22	2,37
F07 FR1	219,2219	3:39	3,65	H07 FR1	164,8733	2:45	2,74
FO8 FR1	215,6363	3:36	3,59	H08 FR1	198,8805	3:19	3,31
F09 FR1	235,6767	3:56	3,92	H09 FR1	226,4107	3:46	3,77
F10 FR1	135,1690	2:15	2,25	H10 FR1	215,9288	3:36	3,59
SOUS-TOTAL	1781,5773	28:21	29,69		2111,2845	32:30	35,18
TOTAL DUREES LOC. FEM. + MASC.					3892,8618	60:51	64,87

Le corpus monologues **FR1** comprend **20 monologues** en anglais L2 d'environ **2 minutes**, soit une durée totale d'environ **65 minutes** de parole (64,87 minutes précisément). La durée des monologues varie de 2,02 minutes à 4,90 minutes.

Les monologues sont classés en deux groupes distincts selon que le locuteur soit de sexe féminin ou masculin, ainsi :

-10 femmes, françaises non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

-10 hommes, français non anglicistes, en activité, n'ayant pas effectué de séjours en pays anglophones récents de plus d'un mois, produisent un monologue sur un sujet non imposé*.

*un thème avait été proposé (« racontez vos dernières vacances ») mais n'était pas obligatoire dans la mesure où nous souhaitions que le locuteur se sente libre et à l'aise dans cet exercice.

13 RECAPITULATION CORPUS ENGLISH

Lecture passages	durée (secondes)	durée (minutes)	durée (min. /100)
GB	1484,6075	21:59	24,74
FR2	1536,1109	24:06	25,60
FR1	1764,4469	25:29	29,40
Sous-total	4785,1653	70:94	79,74
Répétition phrases			
GB	1618,2532	--	26,97
FR2	1505,1501	--	25,08
FR1	1687,8213	--	28,13
Sous-total	4811,2246		80,18
Monologues			
GB	3568,9547	54:36	59,42
FR2	3338,1454	51:13	55,63
FR1	3892,8618	60:51	64,87
Sous-total	10799,9619	166	179,92
TOTAL CORPUS	20396,3515	317:34	339,84

Le corpus ENGLISH se compose de trois phases d'exercices différentes en anglais enregistrées en chambre sourde selon l'ordre indiqué comme suit :

-lecture de 4 passages issus du corpus EUROM 1 (P9, Q0, Q9, R3), lus par 63 locuteurs, ce qui représente un total de 252 passages (soit 1260 phrases) pour une durée approximative d'une heure et demi de lecture (soit 4785,1653 secondes).

- répétition de 25 phrases par 63 locuteurs, selon un modèle natif (féminin ou masculin) enregistré pour le corpus EUROM 1, issues des 4 passages utilisés pour la tâche de lecture ainsi qu'un passage (R3) extrait du corpus EUROM 1, lus par 63 locuteurs, ce qui représente un total de 1575 phrases, soit une totale approximative d'une heure et demi (soit 4811,2246 secondes)

-monologue de 2 minutes environ par 63 locuteurs, sur un sujet non imposé (le thème des vacances avait été suggéré à chacun des sujets), ce qui représente une totalité de 63 monologues, soit une durée totale approximative de parole de trois heures (soit 10799,9619 secondes).

La totalité du corpus ENGLISH représente plus de **5h 30** d'enregistrements, soit 20396,3515 secondes

14 LOCUTEURS GB : TABLEAU RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ

LOCUTEURS	F01GB	F02GB	F03GB	F04GB	F05GB	F06GB	F07GB	F08GB	F09GB	F10GB	F11GB	F12GB	F13GB
AGE	23	23	44	45	22	22	21	20	22	30	28	24	21
LIEU NAISS.	Hemel Hempstead, Hertfordshire	Chertsey, Surrey	Londres	Halton	Ascot	Nottingham	Basingstoke	Stafford	Portsmouth	Nottingham	Chichester, Sussex Ouest	Boston, Lincolnshire	Newport
LANGUE MATERNELLE	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise
LIEU HABITAT° jusqu'à 18 ans	Hemel Hempstead	Woking, Surrey	Londres	-Anglesey (PAYS DE GALLES) -Sutton Coldfield	Liverpool	Beverley, East Yorkshire	Basingstoke	Stafford	Bristol	Southampton, Hampshire	Midhurst / Cheshire	Bolton, Lancashire	Isle of Wight, Southampton
AUTRE LIEU HABITATION (après 18 ans)	Bath	Sheffield	Leeds / URSS	Sutton Coldfield	Londres	Sheffield Normandie	Londres	Bristol	Londres	Exeter Maidstone Floride	Cambridge Russie Londres	Sheffield	Bristol
DUREE HAB°	3 ans	4 ans	4 ans / 6 mois	7 ans	3 ans	3 ans / 6 mois	2 ans	2 ans	2 ans	3 ans / 2 ans / 5 ans	3 ans / 1 an / 18 mois	3 ans	3 ans
LIEU HABITON ACTUEL	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Venelles	Marseille	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Marseille	St Martin de Crau	Paris	Aix-en-Provence
DUREE HABITATION si FRANCE	11 mois	12 mois	10 ans	17 ans	2 mois	3 mois	2 mois	2 mois	3 mois	1 an et demi	4 ans	3 ans	2 mois
PROFESSION	lectrice	lectrice	enseignante	enseignante	vendeuse	lectrice	étudiante Erasmus	étudiante Erasmus	lectrice	lectrice	enseignante	traductrice	étudiante Erasmus
NIVEAU D'ETUDES	Bac + 3 langues modernes	Bac + 3 français/ politique	Doctorat / agrégation	Bac +3 sciences humaines	Bac + 3 littérature / langues	Bac +3 littérature / histoire	Bac + 3 littérature / français	Bac + 3 français/ espagnol	Bac + 3 français / linguistique	Bac + 3 Sciences / français	Bac + 5 Dea anglais	Bac + 3 langues modernes	Bac + 3
FUMEUR / NON FUMEUR	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur occasionnel	non fumeur
AUTRE LANGUE	français	français	français russe	français	français espagnol	français	français	français espagnol	français	français	français russe	français	français
NIVEAU	assez bon	assez bon	courant courant	moyen	très bon courant	moyen	moyen	moyen	moyen	courant	courant bon	courant	moyen
LIEU NAISSANCE PERE	Sheffield	Essex	Londres	Camarthen, PAYS DE GALLES	Vina del Mar CHILI	Woking, Surrey	Winchester	Stafford	Brighton	Preston, Lancashire	Teeside	Kashmir, PASKISTAN	Leamington SPA
LIEU HABITATION PERE	Hyde Wicombe	Caterham, Surrey	Londres	Sutton Coldfield	Hoylake, (Wirral) Merseyside	Beverley, East Yorkshire	Basingstoke	Stafford	Bristol & Cornwall	Southampton	Congleton, Cheshire	Bolton, Lancashire	Londres
LIEU NAISSANCE MERE	Wakefield	Warsaw, POLOGNE	Londres	Great Barr, Birmingham	Bromborough Merseyside	Ghana (AFRIQUE)	Winchester	Stafford	Bristol	Preston, Lancashire	London	Kashmir, PAKISTAN	Andermatt, SUISSE
LEU HABITATION MERE	Hemel Hempstead	Godalming, Surrey	Londres	Sutton Coldfield	Neston, (Wirral) Merseyside	Beverley, East Yorkshire	Basingstoke	Stafford	Bristol	Southampton	Congleton, Cheshire	Bolton, Lancashire	Isle of Wight

15 LOCUTEURS GB : TABLEAU RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN

LOCUTEURS	H01GB	H02GB	H03GB	H04GB	H05GB	H06GB	H07GB	H08GB	H09GB	H10GB
AGE	24	55	61	58	22	46	20	25	22	21
LIEU NAISS.	Beverley, East Yorkshire	Shrewsbury,	Saltz ?	Uxbridge, Londres	Nottingham	Singapour, Asie Sud-Est	Bradford	Newcastle	Hull	Londres
LANGUE MATERNELLE	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise	anglaise
LIEU HABITAT° jusqu'à 18 ans	Beverley, 12ans Coventry, 4 ans	Powys / Cheltenham	Sale, Manchester	Londres	Nottingham	Londres	Bradford	Congleton	Hull	Londres
AUTRE LIEU HABITATION (après 18 ans)	Sheffield	Cheltenham	Oxford / Devon	Londres/ Newcastle/ Allemagne	Bath	Londres	Sheffield	Leeds	Lincoln	Bristol
DUREE	4 ans	6 ans	3 ans / 1 an	4ans/3ans/ 10ans	3 ans	--	2 ans	4 ans	4 ans	3 ans
LIEU HABITATION ACTUEL	Aix-en- Provence	Aix-en- Provence	Trets	Avignon	Aix-en- Provence	Londres	Aix-en- Provence	Aix-en- Provence	Lincoln	Aix-en- Provence
DUREE HABITATION si FRANCE	9 mois	29 ans	39 ans	10 ans	2 mois	--	2 mois	5 ans	--	3 mois
PROFESSION	lecteur	enseignant	enseignant	enseignant	lecteur	chercheur	étudiant Erasmus	assistant de langues	étudiant	étudiant Erasmus
NIVEAU D'ETUDES	Bac + 3 littérature française	doctorat	doctorat / agrégation	doctorat	Bac + 3 français / allemand	doctorat linguistique	bac + 2 Langues modernes	Bac + 3	Bac + 2 architecture	Bac + 2 langues modernes
FUMEUR / NON FUMEUR	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur	non fumeur	fumeur	fumeur
AUTRE LANGUE	français	français	français	français allemand	français allemand	français	français espagnol	français	--	italien
NIVEAU	assez bon	courant	courant	courant courant	très bon très bon	moyen	moyen moyen	courant	--	courant
LIEU NAISSANCE PERE	Birkinhead (near Liverpool)	Powys PAYS DE GALLES	Manchester	Cornwall	Nottingham	Belfast IRLANDE	Bradford	Preston	Hull	Warwickshire
LIEU HABITATION PERE	Cardiff PAYS DE GALLES	Powys PAYS DE GALLES	Manchester	London	Nottingham	Londres	Bradford	Congleton	Hull	Londres
LIEU NAISSANCE MERE	Guernsey Channel Islands	Powys PAYS DE GALLES	Manchester	London	Nottingham	Poole, Dorset	Bradford	Stoke on Trent	Hull	Milan, ITALIE
LEU HABITATION MERE	Cardiff PAYS DE GALLES	Powys PAYS DE GALLES	Manchester	London	Nottingham	Londres	Bradford	Congleton	Hull	Milan, ITALIE

16 LOCUTEURS FR2 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ

LOCUTEURS	F01FR2	F02 FR2	F03 FR2	F04 FR2	F05 FR2	F06 FR2	F07 FR2	F08 FR2	F09 FR2	F10 FR2
AGE	22	19	19	20	19	21	19	21	19	22
LIEU NAISS.	Gonesse (95)	Cavaillon (84)	Valence (26)	Schoelcher (972,Martinique)	Nice (06)	Toulon (84)	Cannes (06)	Marseille (13)	Aix-en-Provence (13)	Aubagne (13)
LANGUE MATERNELLE	française	française	française	française	française	française	française	française	française	française
LIEU HABITATION ACTUEL	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Curnier (13)	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Fuveau (13)	Nans-les-Pins (13)
PROFESSION/JOB	assistante d'éducation	--	--	--	--	--	--	--	--	--
NIVEAU D'ETUDES	L3 (début) LLCE	L2 (fin) LEA	L3 (début) LLCE	L3 (début) LLCE	L2 (fin) LEA	L2 (début) LLCE	L2 (fin) LEA	L2 (fin) LLCE	L2 (fin) LLCE	L3 (début) LLCE
AUTRE	Deug psychologie	--	--	--	--	--	--	--	--	--
FUMEUR / NON FUMEUR	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur
AUTRE LANGUE	--	espagnol	italien	portugais espagnol	--	--	chinois	allemand	arabe	--
NIVEAU	--	moyen	faible	faible faible	--	--	faible	bon	courant	--
SEJOUR PAYS ANGLOPHONES	Afrique du Sud	Ecosse	--	Barbade	Etats-Unis	UK	Malte	Irlande Etats-Unis	Angleterre	--
DUREE	3 semaines	10 jours	--	3 semaines	1 semaine	3 x 3 semaines	2 semaines	2 semaines 2 semaines	15 jours	--
ECOUTE REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	oui	oui	oui	films	TV, musique	oui	oui	oui	oui	films
LIS REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	oui	non	NY Times	journaux (1 fois/mois)	oui	non	non	parfois	oui	non
NIVEAU D'ANGLAIS ANNONCE PAR LE LOCUTEUR	moyen	moyen	assez bon	plutôt mauvais	assez bon	moyen	moyen	moyen	assez bon	moyen
remarque				comprend le créole mais ne le parle pas						

17 LOCUTEURS FR2 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN

LOCUTEURS	H01 FR2	H 02 FR2	H 03 FR2	H 04 FR2	H 05 FR2	H 06 FR2	H 07 FR2	H 08 FR2	H 09G FR2	H 10 FR2
AGE	23	21	19	25	20	19	21	21	21	19
LIEU NAISS.	Salon de Provence (13)	Lyon (69)	Aix-en-Provence (13)	Colombes (92)	Cherbourg (50)	St Maur-des-Fossés (94)	Berre l'Etang (13)	Aubagne (13)	Pontoise (95)	Sofia BULGARIE
LANGUE MATERNELLE	française	française	française	française	française	française	française	française	française	française
LIEU HABITATION ACTUEL	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Marignane	Marseille	Aix-en-Provence	Rognac	Berre l'Etang	Aubagne	Ventabren	Aubagne
PROFESSION/JOB	--	--	--	--	--	--	--	employé cafétéria	--	--
NIVEAU D'ETUDES	L2 (fin) LEA	L3 (début) LLCE	L2 (fin) LEA	L3 (début) LLCE	L2 (fin) LEA	L2 (fin) LLCE	L2 (fin) LLCE	L2 (fin) LEA	L3 (début) LEA	L2 (fin) LEA
AUTRE	BTS Tourisme	--	--	--	--	--	--	--	--	--
FUMEUR / NON FUMEUR	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur
AUTRE LANGUE	espagnol	--	espagnol	allemand espagnol	espagnol	--	--	italien	espagnol	--
NIVEAU	moyen	--	moyen	moyen faible	moyen	--	--	moyen	moyen	--
SEJOUR PAYS ANGLOPHONES	--	Etats-Unis, Canada	--	Etats-Unis GB	Angleterre Irlande	Londres Etats-Unis	Irlande	--	Etats-Unis	Etats-Unis
DUREE	--	18 jours	--	3 semaines 1 mois	1 semaine 1 semaine	1 semaine 3 semaines	2 semaines	--	8 jours	2 semaines
ECOUTE REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	films/musique	oui	oui	séries	films	oui	oui	oui	oui	films, séries, musique
LIS REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	non	non	romans	romans presse	non	rarement	non	oui	non	oui
NIVEAU D'ANGLAIS ANNONCE PAR LE LOCUTEUR	moyen	assez bon	moyen	moyen	assez bon	assez bon	moyen	moyen	assez bon	moyen

18 LOCUTEURS FR1 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE FEMININ

LOCUTEURS	F01 FR1	F02 FR1	F03 FR1	F04 FR1	F05 FR1	F06 FR1	F07 FR1	F08 FR1	F09 FR1	F10 FR1
AGE	28	43	23	27	50	24	30	25	38	34
LIEU NAISS.	Marseille (13)	Marseille (13)	Toulouse (31)	Marseille (13)	Aix-en-Provence (13)	Calais (62)	Ambilly (74)	Marseille (13)	Orange (84)	Aix-en-Provence (13)
LANGUE MATERNELLE	française	française	française	française	française	française	française	française	française	française
LIEU HABITATION ACTUEL	Marseille	Bouc-Bel-Air	Aix-en-Provence	La Cadière d'Azur	Aix-Les-Milles	Villeneuve d'Ascq (59)	La Ciotat	Aubagne	Lauris	Jouques
PROFESSION/JOB	allocataire - monitrice	secrétaire	allocataire - monitrice	infirmière	secrétaire	allocataire - monitrice	coiffeuse	allocataire - monitrice	chargée de recherche	secrétaire
NIVEAU D'ETUDES	doctorat en cours	Bac A2	doctorat en cours	Bac + 3	Bac G1	doctorat en cours	Bac pro	doctorat en cours	doctorat	BTS A
AUTRE	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
FUMEUR / NON FUMEUR	fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur	non fumeur	fumeur	non fumeur	non fumeur
AUTRE LANGUE	--	arménien	--	espagnol	--	--	--	--	--	--
NIVEAU	--	courant	--	moyen	--	--	--	--	--	--
SEJOUR PAYS ANGLOPHONES	Canada	Etats-Unis	Etats-Unis	Londres	--	Ecosse Canada	Angleterre	--	Canada GB	--
DUREE	1 mois	1 mois	1 semaine	1 semaine	--	4 jours 2 x 1 semaine	4 jours	--	3 semaines 1 semaine	--
ECOUTE REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	non	non	non	non	non	films	non	séries, musique	non	non
LIS REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	non	non	articles scientifiques	non	non	articles scientifiques	non	articles scientifiques	revues scientifiques	non
NIVEAU D'ANGLAIS ANNONCE PAR LE LOCUTEUR	plutôt mauvais	plutôt mauvais	très mauvais	plutôt mauvais	plutôt mauvais	plutôt mauvais	très mauvais	plutôt mauvais	très mauvais	plutôt mauvais

19 LOCUTEURS FR1 : RECAPITULATIF DES DONNEES CONCERNANT LES LOCUTEURS DE SEXE MASCULIN

LOCUTEURS	H01 FR1	H02 FR1	H03 FR1	H04 FR1	H05 FR1	H06 FR1	H07 FR1	H08 FR1	H09 FR1	H10 FR1
AGE	31	31	28	31	56	38	55	29	33	36
LIEU NAISS.	Cavaillon (84)	Blois (41)	Aix-en-Provence (13)	Manosque (04)	Marseille (13)	Savigny-sur-Orge (91)	Paris (95)	Martigues (13)	Marseille (13)	Marseille (13)
LANGUE MATERNELLE	française	française	française	française	française	française	française	française	française	française
LIEU HABITATION ACTUEL	Cavaillon	Aix-en-Provence	Aix-en-Provence	Vernègues	Aix-en-Provence	Bouilladisse	Eguilles	Miramas	Chamonix (74)	Cadenet (84)
PROFESSION/JOB	technicien informatique	magasinier - bibliothécaire	assistant d'éducation	sculpteur	ingénieur	ingénieur	responsable administratif	animateur socio-culturel	moniteur d'escalade	professeur d'italien
NIVEAU D'ETUDES	BTS	Bac PRO (bâtiment)	Licence STAPS	Bac PRO (sculpture)	doctorat	doctorat	Bac + 4 histoire/géo	Bac	DESS ingénierie du sport	maitrise d'italien
AUTRE	--	--	--	BEATEP animation	--	--	--	BEATEP animation	BTS chauffage	capés italien
FUMEUR / NON FUMEUR	non fumeur	non fumeur	fumeur occasionnel	non fumeur	non fumeur	non fumeur	non fumeur	fumeur	fumeur	fumeur
AUTRE LANGUE	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
NIVEAU	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
SEJOUR PAYS ANGLOPHONES	--	Irlande Angleterre Pays de Galles	Etats-Unis	Angleterre	Angleterre Etats-Unis	Etats-Unis GB	GB Etats-Unis	--	Irlande Angleterre	--
DUREE	--	1 semaine 1 semaine 1 semaine	2 x 3 semaines	1 semaine	2 semaines 5 jours	3 semaines 2 semaines	1 semaine 2 semaines	--	3 semaines 1 semaine	--
ECOUTE REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	non	films parfois	séries	non	non	non	non	non	films parfois	non
LIS REGULIEREMENT DE L'ANGLAIS	documents informatiques	presse	non	non	anglais technique	articles, données	non	non	non	non
NIVEAU D'ANGLAIS ANNONCE PAR LE LOCUTEUR	plutôt mauvais	moyen	plutôt mauvais	plutôt mauvais	plutôt mauvais	moyen	plutôt mauvais	plutôt mauvais	plutôt mauvais	plutôt mauvais

20 PRESENTATION DES TROIS TACHES EFFECTUEES

a. PHASE 1 : LECTURE

Instruction :

Lisez les passages suivants comme si vous racontiez ces histoires à quelqu'un.

Read the following passages doing as if you are telling these stories to someone.

Passage 1

I've always found it difficult to sleep on long train journeys in Britain. For one thing, I can never make myself comfortable in the seat. Then the other passengers usually talk so loudly, or worse still they snore². In addition, there's the constant clickety-click of the wheels on the track. If I do manage to doze off the ticket inspector comes along and wakes me.

Passage 2

Sorry I didn't come to dinner at the weekend. I was really looking forward to seeing you again. Unfortunately I had a small accident just as I was getting ready to leave. It was when I went down to fetch a bottle of wine from the cellar. I didn't bother to switch the light on, tripped on a loose step in the dark, and broke my ankle.

Passage 3

My sister is terrified of the dark. She absolutely refuses to go out alone at night. She wants someone to go with her all the time. My father advises her to take the dog with her. At least it would protect her by barking if anything threatened.

Passage 4

It's my turn to feed the baby again tonight. I hope she's not off her food. Then there's the bath and getting her ready for bed. That always gets her excited again. Perhaps she'll calm down if I sing to her.

b. PHASE 2 : REPETITION**Instruction :**

**Répétez les phrases suivantes en essayant d'imiter la façon dont elles sont produites.
Please repeat the following sentences and try to imitate the way they are produced.**

01. I've always found it difficult to sleep on long train journeys in Britain.
02. For one thing, I can never make myself comfortable in the seat.
03. Then the other passengers usually talk so loudly, or worse still they snore.
04. In addition, there's the constant clickety-click of the wheels on the track.
05. If I do manage to doze off the ticket inspector comes along and wakes me.
06. What can I have for dinner tonight?
07. I do have some fresh pasta in the fridge.
08. The trouble is, I eat that two or three times a week.
09. Maybe a salad would be more suitable.
10. I know, I'll pick something up from the Chinese take-away on my way home.
11. My sister is terrified of the dark.
12. She absolutely refuses to go out alone at night.
13. She wants someone to go with her all the time.
14. My father advises her to take the dog with her.
15. At least it would protect her by barking if anything threatened.
16. It's my turn to feed the baby again tonight.
17. I hope she's not off her food.
18. Then there's the bath and getting her ready for bed.
19. That always gets her excited again.
20. Perhaps she'll calm down if I sing to her.
21. Sorry I didn't come to dinner at the weekend.
22. I was really looking forward to seeing you again.
23. Unfortunately I had a small accident just as I was getting ready to leave.
24. It was when I went down to fetch a bottle of wine from the cellar.
25. I didn't bother to switch the light on, tripped on a loose step in the dark, and broke my ankle.

c. PHASE 3 : MONOLOGUE

Instruction:

Pour cet exercice, il vous est demandé de parler librement sur le sujet qui vous convient, pendant environ deux minutes.

Vous pouvez, par exemple, nous raconter vos dernières vacances.

In this exercise, you are asked to speak for about two minutes about a free topic.

For instance, you can talk about your last holidays.

21 MONOLOGUES GB : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE

F01GB

erm I've been living in Aix en Provence now for eight months I think since September erm I came here to work in University for a year as a lectrice en anglais erm so I give courses or I gave courses as the semester has now finished erm gave courses to the students of English and also we work in the laboratory erm putting in tapes and things and listening to students' pronunciations and also we work in a language lab erm so well the conversation lab so we talk with lots of students there so it's been a really interesting year erm I've improved my French as well hopefully I think and I've met lots and lots of people erm I live in the centre of Aix so that's really good it's a nice town and I've lived with erm a with a Mexican person and he is well not really taught me much Spanish but a little bit so that's been interesting I've visited a little bit all over the region I've been to Arles and Avignon and by the sea had quite a few visitors erm and but unfortunately the weather has not been that amazing recently and erm a little bit different to what I expected I think for the summer as it's just raining all the time which isn't ideal when you want to go to the beach erm and when well there's not lot to do in the south of France when it's raining because most of the things that interesting to see are outdoors erm so I don't whether I'm going to stay in France or not next year erm I might go and live in Paris I hope I don't really want to go back to England I find it a lot more interesting being in France and speaking another language and England just does not offer that for me erm in England I live near London so London's a really good town but still something just isn't as good.

F02GB

okay so I'm supposed to do a monologue on any topic [laugh] that I've chosen I think I've spent the year here in France in Aix and something that's been particularly noticeable is the situation at the university at the fac erm with the strikes the students' strikes erm in the autumn as two years ago there were strikes by the students in protest of the LRU and er the university was closed as a result for several weeks and it's something that I think for certainly I and my other English friends and Americans come to that found quite difficult to understand because it's something that really wouldn't happen in Britain I think er when Margaret Thatcher came in and er removed a lot of the power of the unions in the 1980s the strikes really were quite minimal after that we get strikes occasionally but it it's it's a rarity whereas in France it seems to be more of a a regular thing [laugh] I think in Britain I have a lot of respect for that aspect of French French life because I think in Britain we we lack a certain strength to stand up for what we believe in er there's a certain apathy and I think we don't really feel we can change change make any changes for example the last remarkable turn out of people was was against the Irak war there were a lot of marches throughout Britain and it seems to make up absolutely no difference to to the government's decision to to invade and I think a lot of a lot of people associa- associate sort of saying you know British wanted to go into Irak but I don't think it's really true I think it's the government's

F03GB

so for the last three or perhaps since for four weeks I've been learning this new Chopin ballad it's the first one in C minor it's terribly difficult and erm although I've been working at it quite a lot there's still loads more to do what I have to do is break it down into small parts and try and work on the technical aspects of some of it but even just the reading the deciphering of the text has been difficult and of course it doesn't help because I've been so busy at university that I haven't really had the time to sit down at the piano and work really at the for a long for a long period of time on what I'm doing but it's beginning to

come together my plan is next week to be able to perform it for a few friends and see if erm see if they found it convincing and if they do I reckon I ought to go to the second balade and work on that as well but the time sequences are more difficult and erm even if it's a longer piece of work that will need memorizing erm I think I'll probably do some Beethoven during the summer because there I can get on with the sonata that's erm perhaps twenty twenty-five minutes long that requires obviously far more hard work concentration memorization that I just don't have time for during the year so I have to save up my favorite composers and my favorite types of pieces of music for the holidays which is why I then have to refuse to go on holiday with my family and they don't always understand because they'd much rather we go away somewhere whereas my idea of a good holiday is to stay at home playing the piano [laugh] people don't always explain or understand very well so what I'm hoping this afternoon for example is just to go home once I have finished all my timetabling and have a couple of hours working at that doing some some really thorough practice before it's time to take the children out for for their rugby practice erm I should think it would take about an hour an hour to to sort out all the home problems before close the doors sit down at the piano and actually start erm well enjoying myself I suppose is what you'd want to say cutting myself off from everything taking the phone off the hook so that nobody phones up in the middle and disturbs me

F04GB

okay so I came to France seventeen years ago erm actually leaving my country wasn't so much a shock because I didn't realise I'd be staying here for a for life erm however moving here was actually a big culture shock although the two countries are so close together we have very er different perhaps mentalities erm attitudes behaviors and for me it was a total shock I found Marseille very aggressive erm however you learn you adapt and you you soon get into the the lifestyle erm but I think it's really important that you keep contact with your roots with your mother country especially when you have children erm and I'm lucky enough to to go back frequently three or four times a year so my children have the best of both worlds they are they're bi bilingual they appreciate the the culture the English culture they love fish and chips as well as good pasta and French food here erm [laugh] so good accents good schooling trying to get them into international schools and also obviously you you manage to keep your old friends from way back and make new friends and er open your mind to to new ways learning a new language learning how to express yourself to be accepted and actually being able to teach your mother tongue is is something fantastic which perhaps I wouldn't have enjoyed so much had I stayed in my own country erm seeing progress from French students is great and also coming here to to speak for Anne is also another good thing sunshine is wonderful pretty jealous my friends are pretty jealous when they hear of me on the beach whilst they're sitting under an umbrella in the park taking their kids to the park not too good for the skin unfortunately erm obviously just a very pale skin getting covered in brown spots erm how much longer do I have to go on for [laugh] have I nearly finished my parents have obviously erm profited bene- benefited from me leaving here and in fact they've seen a lot more of France than I have managed to as they've taken good three or four weeks out to travel around on their way down to see us erm learning about wines nice wines up into the mountains to go skiing so it's beautiful seeing a different type of landscape and being able to appreciate the two contrasts thank god for that

F05GB

erm when I was in my third year of university I spent the academic year in Spain near Barcelona at first I was in a small town er called Cerdanyola del Vallès It was it was a bit of a shock at first because I thought I was gonna be in the centre of Barcelona and near to I don't know big city and night life and

things but in fact I was stuck in this little backwards town in the middle of nowhere and it was a bit of depressing at first but erm I had er two nice flat mates and everything erm trying to sort out uni was a bit hard at first and but in the end it it went really really well I erm did erasmus until February when I decided that I'd rather work erm so I could meet some new people and erm practise my Spanish a bit more 'cos it's true when you're erasmus you tend to speak your own language or english 'cos you everyone wants to practise their English erm so I decided to do that instead so I moved towns and er it was probably one of the best decisions of my life I think just 'cos I met erm a friend who went to my university to begin but who I didn't really know in first and second year we had the best time in this tiny little town and next to the beach erm loads of little bars and stuff and just went out like every night nearly and erm I dunno .. had a very good time I can't believe that's two years ago it feels like yesterday but erm I had to come back to to go back to England and erm at the end of that year and finish university er final year at university was hard with a lot of work a lot more work than second year and a lot more deadlines and things to hand in the level of Spanish and of French was a lot harder than before so I was by the time exams came around I was really glad to finish but now that I have finished I miss it I miss uni and I miss my friends but erm I hope to to go back to university to do a masters possibly in interpreting erm but that depends

F06 GB

okay erm I've I don't really I think I'll just talk about all my experiences that have happened in France erm this is the second time I 've lived in France and the first time I lived in Normandie and I was teaching in a school there and comparing it to my life here it's so different erm it's weird when I think about it erm there I lived in a really small town and if you went out after about seven or eight o'clock at night you could actually see tumbleweed going down the streets because there would be no one out there and it was just very weird to live there and be young and and not really have anything to do whereas here I live on the busiest largest street in the world and there's just people everywhere and noise everywhere it's such a such a contrast I think in France I found living in the countryside it really is a lot quieter a lot more secluded a lot more family even you could say everyone's sort of more family orientated whereas in the city it's a lot easier to be young and go out and socialize and things like that and also I found that erm one thing that is different very different from England in France and in the countryside was erm public transport erm the town I lived in had a train station luckily but I had a friend who lived in a town not that far away from me and she was English and she was the only English assistant teaching in this town well only young assistant erm and she ended up having to go back to England buy a car and bring it out to France because if not she was really really stuck luckily I lived with the Spanish assistant and the German assistant in my school and both of erm the German assistant sorry brought her car with her which is great which meant that every weekend we could sort of drive around visit all these little towns we once erm visited the town of Camembert and it really was the smallest town in well the smallest I don't even think we can call it a village it was that small erm you walked in and about twenty seconds later you walked out of the village there was about five houses a church and a cheese factory erm but we did a lot of that which again is such a contrast to here there's so much life in this city you can walk around and see so much and there's always people around and there's always so much noise and erm it was erm it was really really a different experience and also I think between the erm the north and the south of France as well I think everyone in the south of France I don't know if it's because they get more sun erm everyone seems so much more relaxed so much more laidback erm so much more I wouldn't say welcoming 'cause everybody in Normandie was welcoming too but so much more sort of willing and asking more questions and everything is kind of just you know as it goes and stuff and and erm upnorth it was a bit different it was sort of more I don't really know

how to describe it it was a bit more the accent was very difficult but same here but it was really much enclosed I felt so

F07GB

I was really scared to come on the year abroad because everyone had told me that there's a chance at first you'll get really homesick erm well I didn't think I would get that homesick because I've travelled a lot and I've been away from home since I was eighteen so I thought no no I'll be fine I'll be fine but when we first got here it was quite stressful and we stayed in a lot of weird places like erm numerous hostels that didn't turn out to be that nice and there was a lot of problems with money and loans were late to come through so in the end it ended up being more stressful than I imagined but well my friend told oh just make sure you go out all the time and you'll meet lots of people and so that's what I did and then it turned out that I met more English people more than French people so now I'm kind of worried because I think I'm gonna stick to the English people 'cos that's where I feel comfortable and we all get on so well that then there's a problem that my French won't improve if I stick to these English people all the time so then I'm trying to just meet some French people in my halls because I'm in the university halls so I thought that's the perfect place to meet French students but they then again they already have their own friends so it's kind of difficult to intrude on their group but I think I'm just kind of to make more of an effort to speak and arrange things so that I can I can meet up with the French people and practise a bit especially if they are learning English then that's good because we can help each other but that's one thing I don't want to go back to England and not learn any and not have learnt any French because that would just be a waste of time and the last year of uni is gonna be very difficult anyway so if I speak French well then it will help me out in the long run and that's another thing because in January I'm going to Spain because I'm dividing the gap year between two countries because I'm studying French and Spanish so that makes me feel like I've extra pressure to learn French extra well and and erm because I'm going to Spain so soon so I don't even have the whole year in France I only have not even six months six months really in each country so then I feel very pressured to when I to learn French even better than everyone else because I've got less time to do it in and the same problem when I get to Spain I have to restart again I've to settle in meet new people get signed up with the courses and stumble across all the problems that you find when you get to a new place a new country especially and so I hope that I can do it and I'm just gonna have to work very very hard so that when I get to Spain I just go straight into speaking Spanish and still take French courses in Spain so that I don't lose any of the French I've learnt and then maybe in the summer I will come back to France or Spain to refresh my head with the language

F08GB

okay so this is a little bit bizarre but perhaps it would be appropriate to discuss why I'm here in Aix I study French and Spanish at the university of Bristol and a year abroad in a third year is a compulsory part of the degree programme so erm I'm gonna spend one semester studying here in Aix en Provence and from February onwards I'm going to Columbia to teach English in a university for five months and then I hope to travel a little bit in South America also so I'm really excited about that erm I arrived here in Aix in the last week of August with my mum erm and obviously I was a little bit scared I didn't have anywhere to live we stayed in a hotel for a week and every day I called landlord after landlord after landlord to try and find a room for the semester and it was really difficult because most people wanted a student for the whole year and not just half of the year erm eventually I found a room erm in an apartment just for one month for September only but I took it because it was a really nice apartment and it was in a really good location erm and then while I was there I continued searching for a permanent

place to live and actually that was a bit of a funny story as well because I had a bad day in which I lost a bag which contained all my work at uni so far and some really important erasmus documents erm so er yeh I was feeling pretty down and I went to the university office to ask if there was a place where they kept lost property or anyone who handed a bag in and I saw on a notice in the in that office erm an advertisement for a colocation here in Aix with other French students so I I rang the number and luckily there was still a room free so I moved in erm with three French people a girl and two guys and it's a perfect location because it's just opposite the fac de lettres so yeah it's ideal for me and I 'm very happy there now the girl is called Caroline and she's twenty-four and she is a nurse it's her first year working since she finished her degree erm and she's absolutely lovely

F09GB

okay well I I'm a lectrice at the university of Provence here erm I come from Bristol which is in the south west of England and my mum still lives there now and a lot of my family I have one sister and she's called Brigid and she's 27 she lives in Middlesborough which is in the north east of England not too far from Newcastle and she lives there with her husband Kevin who's Scottish and they got married in the in February last year in Edinburgh which is where his family live erm my dad is a professor at the university of Exeter and he is a professor of Cornish history erm so he does a lot of research on Cornish history and he often goes to Australia where he is now and to America because lots of Cornish miners immigrated there er so he goes to universities there and give talks about the Cornish I now live here in Aix and I 've been living here for around six weeks I suppose no two and a half months erm and I'm enjoying it so far I live in the new area of Aix which is quite nice although it is quite expensive erm I wanted to live with other French people to improve my French but I found it too hard to to really find someone to really find a suitable place with other French people so unfortunately now I live in a studio but I'm so busy all the time either teaching at university or going out for a drink or going to Marseille that I'm really not in my studio that much anyway so It works out quite well that it's just somewhere I go to just somewhere to sleep really I think Aix is very pretty erm like many towns in France I suppose but that is er there is a lot of the old town which is particularly pretty erm I also like Marseille and I think it's very interesting that it's so close I mean only takes twenty minutes on the on the coach to get there and yet the atmosphere is so so different erm it feels a lot more lively in certain ways and this definitely a sort of more ethnicity feel about it but erm I'm really I really like it as well and I probably couldn't really say which city I prefer more Aix or Marseille although of course I do know Aix erm a little bit better

F10GB

erm what did we do at the weekend well on Friday Friday night we went to a festival in Marseille and that was quite good we saw a few different groups didn't really know any of them before but erm that was good I enjoyed that we didn't stay out very late though because on Saturday morning we got up quite early 'cos we'd arranged to go to see some friends to help them move apartment fortunately they didn't have that much stuff so that was quite quick so we helped them move on Saturday morning and the beginning of the afternoon erm then mid afternoon we went very exciting food shopping erm to the supermarket we had to get some food and in the evening we had some friends over friends of my husband actually erm a guy that works with him and his girlfriend so that was really nice had a nice evening with them erm then on Sunday we had a lie in and late breakfast read the papers and things and then on Sunday afternoon we were planning to go windsurfing but as it was too windy really for us we changed plans and we went for a walk in the Calanques which was nice actually there were quite a lot people out walking and we walked down to Envaux and yeah it was really good then on Sunday evening

what did we do oh we went to the cinema that's right I f# almost forgot we went to the cinema and we saw a film I can't remember what the name is now erm it wasn't that good actually it wasn't pf it wasn't it wasn't too bad but it was erm a w I remember what it was called erm I am happy that's what it called it was alright it was alright it was quite funny it reminded me of England and then

F11GB

so I'm gonna talk about my job that I'm doing this year erm I've just started working as a teacher an English teacher in erm in a high school in the South of France erm and I'm teaching six hours a week erm I'm working with a group of well two groups in fact of students who are the equivalent of third year high school in England so erm er this is my first year in teaching erm and I'm a trainee teacher as I ha- I passed the exam a couple of year back and so now I'm working as a trainee teacher erm erm when I got the letter telling me that I was going to be working in the particular school where I'm working erm I wasn't over the moon because erm it's a it's in a difficult area erm the students have a number of pro-well issues with discipline erm and that's probably one of the th- the main things that I have to deal with really I mean I teach for a hour at a time and out of an hour there's a good forty five minutes worth of discipline so it's quite hard going sometimes erm and then on top of that because I'm a trainee teacher I have a number of inspections during the year erm when people well other teachers come to see me or when erm an inspector from the teacher training institute or from the academy comes to see me erm so it it's a lot to take in in one year because obviously we have to follow the national curriculum erm which at times especially with difficult students seems very ambitious and quite hard to to fulfill erm [ggrrrgrr] and it asks us also to integrate as much as possible all of the different aspects of teaching erm into one sort of combined whole which again is is difficult especially when you you start out as a new teacher because obviously you're not used to the job you're not used to dealing with young adolescents and on top of that they're asking you well the teachers are asking you to produce something that is erm that integrates all of the different aspects of teaching all of the different aspects of of the English language so it can be a real challenge erm so on top of working six hours a week in a high school I also have to go to the teacher training institute a couple times a week erm so on a Thursday I have a full day and then on the Wednesday I have a smaller day [laugh]

F12GB

erm okay erm wo yes I will tell you about my weekend erm what did I do spent the weekend in Aix erm it's bank holiday so I thought I would erm have a couple of days off cos and enjoy some sunshine erm so came to stay with my old friends from Aix erm came down on the train straight after work doesn't take very long it's only about three hours and met up with my friend we went straight around to her house and picked up my other friend on the way and went straight round and opened some wine had some beer had a few drinks and caught up 'cos we had loads to chat about haven't seen them for haven't seen them for a few months now erm so we then went to a bar in town erm met up with everybody else all my other friends that I used to work with as well and went to a club after that went dancing it was quite a late night so as you can imagine the next day was er a bit of a late start shall we say erm I was feeling a little bit ropey as well admittedly erm I just got up had some lunch but quite late and then went and had a wander round town and went to the shops but was mostly window-shopping because I have no money as usual and then what did we do that evening Saturday night Saturday evening erm oh! erm went round to k my friends for some drinks and she had a bit of party and I met some new people I met the new people who are working at the university this year erm doing the same job as I used to do and what else yes and as usual true to form like the good English girls we are erm started drinking again and went to

the same bar again went to the same club again and danced all night long and it was really cool actually 'cos I bumped into some people that I hadn't seen for a long time and it's good to catch up

F13GB

I'll start by telling you a bit about capoeira it's a martial art which comes from Brazil it was started off during colonial times when a lot of black Africans were taken from Africa during the slave trade and moved to Brazil erm where they were slaves to the white man and it originated just as a form of on one hand preserving their heritage and their culture but on the other hand also a way of developing a sort of combat but without making it obvious to the white man so they would perform they'd generally perform in a circle called a 'roda' and they have the instruments at the front and people all around in a circle and generally people the the the guys in the front they play the pellumba and they start and they sing and then you have the people 'round the outside of the circle who clap their hands and sing whereas in the middle you've got two people who play against each other and it's sort of a form of dance slash martial art so for example you start you commence with a cartwheel both people cartwheel into the middle and then start by doing different kicks and it's it's not aggressive it's just meant to be very graceful so one person will kick and the other person will dodge the kick with an escape this can either be a dodge a little dodge or an acrobatic movement so they'll move out the way and it's meant to be very fluid and you carry on dancing and this circle preserves the energy and I'd never heard of this before but when I went to uni my sister had seen a performance once and she mentioned it to me and it sounded a quite fun thing to do so I went along during the fresher's fair which in England is quite different to here in France you have lots and lots of societies which you can join erm and I went along I spoke to them and I started doing capoeira and I didn't realise how aerobic it was as an exercise but at the same time such an incredible atmosphere the people I do it with are really open-minded lots of foreigners so it's a nice way of meeting other people than students at university erm really really good group to be part of because we do lots of social activities as well generally on a Thursday night there's a night called Brazilian beats which is in a club and we go and there's all sorts of Brazilian music and capoeira do a performance there it's really interesting to see people who've never seen it before and they're fascinated by it they all come and they really feel the energy really kind of spiritual at the same time erm I've done it now for two years but a lot of the time I've been injured so I've missed quite a few but [laugh]

H01GB

okay so I'll talk to you today about my plans for the summer because well in a week's time I'll be leaving Aix to go on a bike ride in Northern Spain with a friend of mine Alex erm it's a pilgrimage actually it's known as although I'm not religious myself so the plan is to get the train to the French border the border with Spain and from there we will er we'll basically ride 8 hundred kilometres across the top of northern Spain which will be er which should be a fantastic experience erm I'm a little bit worried about it because I'm not particularly erm sportive and I've not done an awful lot of training so It might be a bit of a shock to the system to ride 800 kilometres but erm I think I can do it and it will certainly be a good experience something to tell the grandkids I think erm so that's my first plan for the summer the second thing I'll be doing I will er I'll return home after the bike ride back home to Wales to Cardiff where i will stay for a couple of weeks and then I will be back in Spain to go to a music festival which takes place in Madrid and I'll be staying with a couple of friends of mine who live in Spain who live in Madrid who work there and I will be going to a music festival which take place in the city centre which I'm really looking forward to as well and that lasts that lasts three days I think three days or rather

three nights and then after that I'll be returning home to Cardiff to get a job although I don't know what yet because obviously money's very important so erm yeh I'll be getting a job of some kind maybe on the building site I don't know er we shall see and then after that erm I've got to er get on with er get on with my life join the real world and erm so I'll be moving back to the north of England which is where I'm from and I will be hopefully getting a real job well I say a real job this has been a real job as well but erm yeh so those are my plans for the summer and I'm kind of sad in a way I'm very excited about all that but kind of sad in a way because erm I've been living in Aix for 9 months now and it'll be a shame to leave after well it's been a very good experience but erm I really enjoyed really enjoyed teaching here at the fac erm it's been something different it's something I've never done before and it's certainly I think you found out a lot about yourself when you kind of when you stand up in front of a class of 60 kids and you well you know you direct a class I think it well you really learn to ..

H02GB

well erm I just thought I'd talk about holidays this year because you know we're reaching the end of the year and erm I'm looking forward to the summer holidays as usual the thing is this year er we don't really know where we're going to go normally we decide well in advance and that's something that we enjoy quite a lot is kind of planning what we're going to do getting out the map booking plane tickets and so forth but this year we don't really have any idea one of the reasons for that is that er we were going to go to er Norway to visit an old friend of mine a Norwegian friend who I've known for about a dozen years and unfortunately we got a mail from him well not from him obviously but from his daughter saying that he'd died quite suddenly so that er prevented us well made made us not really want to go n do that anymore but then we thought we might tour around Europe and then we have a friend who erm has got a post to new he's a teacher so he has just been transferred to Polynesia erm and so we thought well that sounds quite er that sounds quite nice and erm my wife actually who works erm she's an inspector and gives training courses for teachers sometimes she she may have a mission to Polynesia and she was due to go erm in June actually this month but there was a problem with her visa because you have to stop over in America to go to Polynesia to Tahiti and she didn't have the right sort of visa for the Americans because now there are very very tough on who they let in very strict and so she wasn't able to actually go at that time which meant that we now have to apply for new passports erm one's that the Americans will accept which that involves sending off er to get a.. extract from your birth certificate erm so all sorts of paperwork anyway which we're still waiting for erm and that means that you know we don't really know yet erm whether we will be to Polynesia or not so we have a backup plan [laugh]

H03GB

in the mountains there you feel free that's what T.S Eliot once said and in the mountains you do feel free I live in the mountains and in the mountains things happen all the time often I work on the land in the mountains digging planting and sometimes depending on the season of course birds cry and usually when I hear a bird cry it might be a cocoo it might a bird singing it might be a buzzard often is a buzzard I usually stop and listen and if it's a buzzard I usually say Hi there and salute the bird as it passes and always as you work in the mountains the summits there depending on the season there might be snow on the summits or the the snow might be melting or the green it might be creeping up from the bottom of the valley towards the summit and beyond the vegetation there's the scree in the rocks and if you've been there if you've walked in the rocks you know what they look like and you know how small a rock seems from a distance and how big sometimes the rocks are and you know there are all sorts of living things mountain goats birds that you can't see from such a distance and then on the other side of

the mountains you know that the mountains that you can see which might be rock bare rock with very little vegetation completely different that might be pastures erm grass cows perhaps or even sheep grazing and sometimes when you're walking up there you think that the summit that you can see is easy to climb and you begin to climb up it and then half an hour later you look up and it still seems just as far away and you keep on climbing and there's no path when you when you go there because you've gone out you've gone beyond the paths and you keep climbing and you've got to carry on and then maybe when you get to the top you have to come all the way back down again because there won't be a path or a way to get out of the place you've arrived to and then you come back down and then constantly from the summit of the mountains you see down you look at familiar sites but even sites that are familiar to you from way up

H04GB

one of the most amazing trips I ever made was to go to Peru erm which was one of the most erm diversified countries I've ever seen erm first we took a flight to the capital of Lima and then from there we took a train up into the Andes mountains to the town of Cusco which at that time had an annual Indian festival to celebrate the winter solstice which was a very colourful event which lasted for two or three days we then took a train over the mountains across to the Amazon jungle and er just before arriving in the jungle we went to see the old Inca site of Machupichu which erm was a very spectacular site er high up in the mountains and erm we managed to go and see this village er around dawn first we had to climb a part of the mountain er and we watched the sun come up at dawn over the village which er was a a very spectacular to see from there we then went to the Amazon jungle and erm we hired a guide and a canoe and went canoeing down the the river for two three days sleeping with different Indians in their villages by the river er which was which was amazing an amazing experience and they er would go and hunt crocodile to eat for breakfast so which was another new experience as well from there we went back to the mountains and we had a problem of getting over the mountains again with transports so we decided to hitch and we got erm eventually managed to get a truck which took us across the mountains but it was a very slow truck which took a long time to cross the mountains and erm it there was a long winding road which went up very high up to the glaciers and then down again erm however from there we came to another village which was very interesting because er it there had been er an earthquake there about twenty years previously erm with a huge landslide which had actually covered the village except for the top of the spire of the church and erm it was it was quite a er an amazing sight to see as well from there we went through the mountains again to the famous lake of lake Titikaka and spent a night on the island in the centre of the lake and erm what struck me there was the amazing temperature differences during the afternoon it would be twenty five degrees

H05GB

erm I'm working in Aix en Provence as a lecteur of English which means I give courses to the French students who are doing their first year of their their licence and I also do some second year classes as well I was very lucky to get the job actually erm I finished my studies in the university of Bath in England last year er this summer sorry and um until the end of the exams I didn't actually have any other work planned and then I received an email from one of my lecturers saying we have this great opportunity to teach English in the South of France and they were really desperate for somebody because nobody replied the first time round but she never actually sent the email when she was supposed to in March so I replied straight away to say I'm really interested and erm later in the same day she replied to say yeh well we can have an interview I rang her later that week and started explaining why I want to do this job and then she informed me I was actually the only person who applied for the

job so I was very lucky erm but so far it's worked out great I had a few problems at the beginning trying to find accommodation my plan was to come over just before the end of August erm like the last week of August to er look around the campus for people who were advertising flats and things like that but I didn't have much luck erm I tried all the different websites all the different places on campus and I had I saw lots of flats but they were all they all had problems and when i finally found one erm I celebrated I thought I thought I had a fantastic flat with some French people and then a week later it fell through and I was er back to square one but since then I got my act together and I started looking again and I found a really great flat with two French people and this Spanish guy which is really handy because I'm learning Spanish this year erm it's all working out great so far we had a few problems at the we er the week end we had a leak in the kitchen and we didn't know where it was coming from erm but so we left it it wasn't much a first we just left it and then we came back later by day and the entire kitchen was flooded which was a bit of disaster but we mopped it all up and it seemed to stop and then came back in the next day and the same thing happened water all over the floor but we called the plumber and er he came and he sorted it out and I don't think the I don't think the landlady was too upset with us

H06GB

I'm a sceptic about the so-called rhythm of English erm everybody knows that English isn't isochronous that English isn't really stress-timed in the sense of stress is coming at isochronous intervals at sort of um regular completely regular intervals but there is this sort of tendency this so-called tendency to isochrony which erm everybody assumes it makes English different from French now that's fine I accept that English is different from French from that point of view erm and the question is why is it different now various people have pointed out Rebecca Dauer particularly in 1983 pointed out that all sorts of aspects of English phonology which means that English is gonna sound different from French or Japanese or whatever other language we are talking about erm but there is this outstanding piece of evidence so-called foot level shortening the way that if we have more syllables in a foot the whole thing gets crunched up the whole thing gets compressed and nobody come up with a reason a justification you know a motivation for foot level shortening which doesn't involve people trying to in some way fit more things into a given amount of time so in a sense even though people can be sceptical about um stress-timing there seems to be this outstanding effect foot level shortening which means that people are speaking with some sense of rhythm now I think it's a load of nonsense I think what everybody's ignored is that speech breathing is part of speech so erm it's all very well to look at speech breathing in adults and if you do that you find that speech breathing is the same for Japanese speakers English speakers French speakers we basically inflate ourselves up and then we talk on the um the recoil pressure the so-called recoil pressure erm as we gradually deflate and there's no no very interesting cross-linguistic differences between speakers what everybody's ignored is that speech breathing in children is completely different from speech breathing in adults erm it's just a huge you know it's just a huge thing which is phonetics has completely missed and for child when they inflate themselves they don't get any pressure when an adult inflates himself because it's because he or she is stretched the tissue in his chest wall he gets given pressure he gets pressure as a result of the so-called recoil pressure like a big balloon inside him with children it's completely different when they inflate themselves there's no recoil pressure generated because of the way that tissues in their chest wall are configured so they're speaking always by having to actively generate pressure for each utterance as opposed to speaking on recoil pressure and English German and Dutch children have to erm produce greater pressures in order to produce for particular type of stress erm that exists in those languages and you know I don't have time to explain the whole thing now but basically foot level shortening is the result of the aerodynamics erm the basically the economics of of speech erm when you take into account the er the speech breathing and

the other aerodynamic aspect of the system and it has absolutely nothing to do with timing to the timing effect are epiphenomenal what's really going on is that children are getting the aerodynamics of speech right anyway one day the world will believe me I'm sure

H07GB

Alright okay well not sure what I'm gonna talk about better get started so erm my name's David I'm twenty years old I'm student erasmus student erm been here about four or five months I don't know erm living in Aix en Provence erm studying modern languages I speak French Spanish and Dutch erm now im having a great time here at the moment I'm just chilling out in this room looking at all the padded walls and feeling a bit crazy but anyway erm ya I like to go out a lot I love music erm yeah music's my main passion so I like to play erm guitar piano but not so much at the moment 'cos you know I don't know I've gone up and you know it's just it doesn't really interest me much anymore but I do love music so I don't know I erm I like to erm DJ myself 'cos erm I'll I don't know I can't get enough of music all the time basically so I might as well do something with it so erm erm that sort of involves me going out a lot as well listening to a lot of music and dancing love love a bit of dancing [laugh] erm actually went out this Saturday night with a few friends in Aix en Provence it's been weird 'cos you get all these weirdos in Aix en Provence I tell you erm they're just like I don't know it's a lot different to England I think and at the moment I think I'm missing England and 'cos I go out a lot in England I think it's like when you go in a different country you see the big differences between people and erm I don't know can't wait to go back to England really I'm just missing it [laugh] just missing it but it doesn't matter I'm having a good time here the weather is good and I think I'll be able to stand the cold when I go back to England erm yeah very cold in England at the moment my mum says it's about zero degrees in the morning even less so I think I'm gonna have to get a scarf erm [laugh] I don't know get a scarf do a lot of shopping got my erasmus grant in gonna get down H&M do a load of shopping buy new loads of new clothes erm treat myself go out and I don't know buy loads of new music loads of new clothes don't know when this is gonna end feel like I've been talking for a life time thank God thank you

H08GB

yeah erm last weekend was just pretty much a weekend like any other except that it was one of my friend's birthday erm in Aix so we just had a quite a heavy weekend of partying and drinking erm we started off on like I think maybe the Thursday night erm had a few drinks at my place and then went out round a few bars erm you know and with a few friends etc etc and then Friday more of the same I finished work at kind of two thirty in the afternoon so we just erm went home had a rest and then Friday night we got on it again just it started on the beer not necessarily a good thing but well erm another heavy night and then Saturday erm drinking again we started really early 'cos we made plans to as we say in English an all day drinking session erm it wasn't quite all day we had some dinner and then we start drinking about two thirty in the afternoon two two thirty erm and carried on drinking until about midnight or maybe two in the morning so it was a it was hardcore erm you know but good fun like saw plenty of people that I know with good friends and obviously like go to a few clubs and then and party and that's it that's what I'd like to do amongst other things erm so yeah that was was basically a weekend of a of fun really erm normally if I'm not going out you know doing that kind of thing my weekends are normally taken up by resting and working 'cos I work every other weekend erm and football as well 'cos I'm a big football fanatic so you know I like to I like to listen to my matches on the internet 'cos obviously I'm not in England anymore so I have to listen erm and then when I go home I I always go to my matches on on Saturday afternoons but yeah that's my they're my general kind of weekend habits if you will so yeah

H09GB

um I 'm at uni studying exhibition and museum design it's a course that is only run from one uni in the full country so it's really good job prospects and there's like only ten of us on our course in the full year so when normally when people hire exhibition designers they hire like graphic designers or illustrators or summat like that and then they have to train them up especially to like get to know the course but the erm with us having done the course for the last three years they can take us straight from uni so we don't have to bother like learning a new lot of stuff so when I finish I wanna go work in Dubai 'cos there's that where all the money is at the moment 'cos there is there's not a lot of money in England at the moment and with the credit crunch and everything it won't be over 'til apparently 2010 everybody goes out to Dubai and the company that I actually wanna work for took five people on from last year so I know that they'll take some more people on this year and they work you really hard but it's apparently dead good money for like the first six months and then you can ask about transferring to another like one of their firms so they've got offices in London and Singapore so but whenever anyone asks what like exhibition and museum design is they normally think you're gonna end up in a dead dusty museum but it's actually you can video and stuff like olympic opening ceremonies erm stage shows set design theatre design anything like that like Disney imaginary it's not just working with dusty old books and sorting out where they go and also you get cab trained so you can become a cab technician work for stuff like that you could draw up architect's plans and that's really good money even though it's really really boring work but you get can pay like so much stupid like up to 20 quid an hour just for drawing out cab plans cos it's so boring and no one else has the time to do it or the patience so I'm not actually sure what I'm gonna do when I'm finished but I hopefully would like to go to Dubai and do that for a bit and erm I've now run out of things to say so yeah I think we finish on May 19th so hopefully by then I'll have been able to sort out actually working out what I'd like to do because otherwise I 'm gonna have to just work at Morrisons all summer and wait 'til I can get a job

H10GB

right so my first attempt at white-water rafting was actually in erm in South America where I went travelling during my gap year it was in Peru erm in the Urubambu river which is off the Secret valley erm and it was it was a morning it was a group about twenty of us erm absolutely freezing and er all of us tentatively getting into our wetsuits er nursing one of the most raging hangovers I think anyone's ever been made to experience obviously the conditions were perfect erm and because we were such a big group obviously we had to be split into about three groups I say about I mean into three groups so first group all bundled off together into the into their rafts and darted off down the rapids er second group likewise which then left us so five of us I think if I remember correctly erm all huddled around with our little confidence boosting pep-talk with the chief guide allegedly who I'm fairly confident had erm less experience than I had but erm that little footnote aside erm so yes all huddled up and he was speaking to us erm in the most furiously uncompromising Spanish erm I think the gist was don't worry nothing can go wrong so you know we were was sort of brimming with confidence at that point erm as we broke our huddle and prepared to enter the third and final raft erm we saw something out the little corner of our eyes and erm it was just sort of floating down in front of the rapids and as we sort of focused in me and my mate realised it was a um a life jacket but not actually just a life jacket it was a life jacket on something and by something of course I mean someone so it was a dead body in the rapids floating past us and this is before I'd ever really got into a white-water raft may I hasten to add so erm yeah erm we sort of saw these or heard these nervous mumblings from behind us of erm the guys' colleagues

22 MONOLOGUES FR2 : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE

F01FR2

I want to talk about a beautiful place the most wonderful place in the world hum it called euh Reunion Island I lived in Reunion Island my parents live hum there it's near to south Africa in Indian ocean hum I have three houses in fact hum there hum I didn't go back home this summer because it was too expensive you know it's a one thousand and two hundred euros and I don't have this money but euh you know it's not like euh Mediterranean sea so calm and so dark it's just blue hum and euh we have big waves and you can make surf or bodyboard and there a lot of handsome guys in fact hum I don't know if I want to live in Reunion for the rest of my life because it's small hum but people are really I don't know it's not like here people are I don't hum they enjoy their life hum euh and it's always euh there always the sun you can eat hum some great fruits but I don't like fruits I know it's bad but hum my sister lives near to the beach and euh she can see the sunrise all the time euh it's not like in Aix-en-Provence it's cloudy now and I don't like the winter there's no winter in Reunion it's always summer and I like that hum I have a wonderful memories in Reunion hum all my family lived in Reunion and euh I really missed my family but I have to study and I study psychology before and euh there is no psychology in Reunion so I had to come here and now I'm studying English but maybe one day I have to go back home and euh euh I will be an English teacher I don't know I don't have a project for my future for the moment

F02FR2

I recently saw a film hum the title was burn it after NAS I can't remember the name of the directors but I know there there are two brothers with a really political sight hum the story begins euh in a common context with ordinary people for example we can see hum a couple of people are and they did have to die with their neighbours and the wife sleep with the neighbour there's a lot of story peo- sto-lo love story which begins now which fails hum no also characters are for example an homosexual and a woman who works in a gymnasium in a waste room hum the homosexual will meet men and the woman too well she's convinced if she doesn't do plastic surgery she'll never meet somebody beautiful and I mean a good man hum but the problem is she doesn't have enough money to do well really honory context but the turning points comes when the characters watch works in a in a ball building activity a fitness city round in the gymnasium and hum they believe a this is the secret ind it contains the cederom contains secret agen- agencies status hum but indeed it's a misunderstanding because the cederom is is unlay I mean- it represents the memories of the retired men hum and the cederom wrote the people in a old people in adventures they I mean they all try try to meet together to meet each other because because of the misunderstanding and hum it's a it's close strange the movie is mixed of humeur and violence 'cos at the end all the people I mean door people suffering from paranoia people I mean a woman hum one black man retired man which is persuaded persuaded that hum that secret agency could give give her money so that she could pay herself the plastic surgery and euh at the it's not a happy end 'cos everybody a lot of people dies because of the misunderstandings I mean it's quite confusing but but I liked it [laugh]

F03FR2

okay so hum hum oh yes I have a dream yes it sounds hum like Martin Luther King hum Luthe- Luther King speech but hum I have a dream in which all hum everything would happy hum everything was hum what I wanted to have for example hum a dream in which my father hum had never left my mother and so by the fact had never left me a dream in which hum my first love hum had never left me too pfff and hum a dream in which in fact everything hum everything was happy it is the word I had never had problems pressure difficulties a dream in which hum maybe I have I had euh all my exams no pressure because it is important no family pressure no school pressure a dream hum also in which euh euh my boyfriend Clément hum who's never left me to go to New York for four months because it is the end of the dream and maybe it is the more important thing to bear in mind for me euh because hum he will- he will leave tomorrow in fact euh and you know it is- it is not easy to to bear that situation so in my dream he is here with me hand hum his hand on mine and hum hum in fact it is a dream hum if I have to if I had to to if I had to draw this dream euh the picture maybe would would pfff would be like a paradise full of flowers of colours of lights many many lights hum and again no pressure and in that dream I I feel hum I feel hum hum

F04FR2

I went to cinema last week to see High school musical the third but it wasn't really satisfied I found it too simple and I I wished I hadn't bought a hum bought a ticket to see this film in comparison when I went to see Madonna's movie in the original version I found it really interesting and it was a little striken there was some picture in fact she she euh she talks about in the- in fact the film deals with hum the society and a but there were striken pictures for example the one of a an Indian woman who one day was she was just fed up with the children and with her life it shows how it is difficult for people sometimes to live there w- euh a poet who became blind and couldn't write again so there was al- euh also a man that who is a kind of maso- masochist I think it was a movie I think that it is an interesting movie that you should go to see it because it is for me a good movie and a movie who lead who leads the people to think and to question about the society and there were there will the Duchesse will euh the film that- I'll go and see the film the Duchesse next week you want to come with me do you want to come with me I think it will be very interesting since it is euh

F05FR2

in this monologue I'm gonna talk about my last trip in Japan er I went there for one month around July and August er I went in Tokyo the capital of Japan and I stayed in a host family erm which was really nice every day I went to in a language school so erm I was up at six in the morning I had to take the train and I had al- almost nineteen minutes of transport everyday to go to the school and then I had a school in the morning so it was from nine to twelve and we were speaking only in Japanese so er it was really interesting to learn Japanese in the real city and then the afternoon I was going out with my friends er so we were only speaking in Japanese because we were all from different nationalities so it was really interesting but really hard sometimes to express what you wanna to say especially jokes which was really hard to say in Japanese erm concerning the host family it was really funny because they had different er erm attitudes erm comparing with French erm attitudes so they had really strange habits sometimes erm they had slippers that they usually puts on to go to the toilet which we do [laugh] not usually do erm they usually eat with shopsticks which was really hard for me because I'm not really used to eat with shopsticks so they really made fun of me a lot about this erm what else can I say hum the course the japanese course in my school was really interesting we made a lot of erm practical

discussions so it was really interesting they put us in real conditions and we had to explain the end [laugh]

F06FR2

hum well I'm going to talk about my last year holiday for the 21st December heu with some friends I went to Disneyland Paris and my friends were Carine Fiedler the next participant to this test this phonetic text and heu we we went to Disney with her boyfriend Bruno and her sister Jessica Fiedler and well we slept in a formule 1 hotel and this was very funny because we had booked only three bed but we were four so it was funny to enter without demand see us and then we went to Disney all the day and it was great because we we made space mountain and a the train and the the home of horrors it was really great and magic and a we had a lot of fun and then on the road to go back to Toulon it was also funny because Bruno drove and he is really absent-minded and a we wanted to go to the Quick and euh Quick the fast food and a- we- he had to take the next go out of the the railroad and so Carine said to him yeah go here go here and he oooh go here go here it's now now but he continued straight away and then we cannot go to Quick so it was funny hum well I can talk about well I've got an appartement in Aix-en-Provence I live with my boyfriend Alix who is in a school to become a nurse hum hh well hum I have a group of friends here in the faculty a Oliver and Callie and Frederique Carine and me we are the [laugh]

F07FR2

[laugh] so hum [laugh] I wanna talk about hum my travel in China two years ago hum [grgr] it was with my classmates I was in in high highschool euh so euh I've been in Beijing which is the most beautiful city I've ever seen hum it's a city that hum that is hum completely hum constantly changing hum because of hum for example the Olympic Games [laugh] hum hum and a there was always destructing buildings and hum and building and no how do you say other buildings I visited a lot of historical monuments like hum I think hum it's great wall it was very it was spectacular I've also visited hum the hum how do you say the last the imperial palais I don't know how to say it and lots of other historical monuments people in China are very very sympathic very sympathical they were very very nice to us but hum I think hum it's another culture because they are less hum less they are less spontaneous less hum they are maybe more shy it's it's very another culture hum hum but the country is becoming more and more like like us more occidental with hum the globalization they have a macdonalds they have the same hum shops that us they are dressing the same also hum the traditional culture like like little markets are becoming more hum rare [laugh] I don't know I don't know if it's the same if it's the same word [laugh]

F08FR2

I'd like to talk about sexism and machism nowadays because I think the the huge difference in behaviours in the south and the north for example heu in Europe and in the hum because I think machism led to sexism in the current event events in France there [ppfff] a wedding has been canceled because the bride lied on her virginity to her husband and that was important for the husband and his family and that hum that thing is highly really linked to integrism and hum sometimes on the streets in France women are attacked it's a bit like in Soudi Arabia because of inequalities between men and women here I make no connection between Arabian migrants an integrism and hum so hum but it's it's about south in general the south spirit hum as around Mediterranean sea in Italy Spain hum north Africa

F09FR2

erm there 's a subject I would like to talk to and it it's about erm the troubles in northern Ireland even though they they're finished they they 're supposed to not exist anymore hum there're still some some clues that the ... that hum the northern Irish people still suffer from from what happened in the sixtie or seventies uptill the nineties hum there was about to be hum a peace process last year between the protestants and the catholics and Ian Pesley the protestant leader hum had to share the prime minister seat with Jerry not with Jerry Adams with Martin McGuinness the Catholic leader so hum I heard last week that Ian Pesley had to resign and hum as a consequence Martin McGuinness had to resign as well because this job is has to be shared and this is really sad I think because it was a great step forward for the northern Irish people both for the catholics and the protestants and hum it was gonna be good things for them because I know some people who who are in the same family and hum who are both catholic and protestants and hum it's a bit sad because it looks like there is no peace process in northern Ireland looks like it's just gonna be like the Middle East that people would never find peace that's why that's why really I don't really feel concerned but I do feel a bit sad for for the northern Irish people they tried their best to live together but hum there's still this not this hatred but still a bit of bitterness especially as far as the the catholics are concerned because they don't feel they feel things are unfair for them hum I know many catholic people who who consider themselves as Republicans and hum even though they're northern Irish so that's it and hum and I think I think Ireland should be united because it's one it's just one country nothing to do with the the United Kingdom it should be given back to the Irish that's what they deserve they fought for many years for it so they should give then back their land so that's it

F10FR2

so tomorrow afternoon after school I came to pick my sister up erm in Aix and we came back home in Nans-les-Pins to see my horse hum I'm I have a horse in Nans-les-pins and I wanted to see him to prepare for the competition of Sunday erm I have a horse and it's also why I have a I have a job to pay all that had to be pay paid for him so we went to Nans-les-Pins and when we arrived it was raining so hum we couldn't do anything hum so with my sister we took the car and came back to Aix-en-Provence hum under the rain hum by coming back by coming back home we ate and watched TV watched desperate housewives and a we we we went to bed very late [laugh] hum and hum I don't know what to tell [laugh]heu this summer I worked the whole summer hum to to have money in order to to go to United States and as soon as I has I would have holidays I would go to United States and visit Los Angeles San Francisco Las Vegas the Death Valley I have a friend of mine who came to US last month and she showed me the photos the pictures and that looks very very interesting very nice especially the the death Valley and the USMD the USMD's hum so I'm beginning to prepare my my journey she works in a in a travel agency so she would help me to prepare this this a to prepare all this hum I think I'm gonna go to US this summer or I don't know because because of my job I have no holidays I don't have any holidays and hum pffff so that's the big the big issue

H01FR2

I would like to talk about hum one of the things that I like the most hum it's hum music actually I I play the bass in a band called nowroots it's a raggae band based in Aix en Provence hum that's very interesting to meet people that that plays instruments you can you can you can meet them share hm vibes and emotions when you play in concert hum that's very very interesting a to see the people dancing and shouting and clapping in their hands when you play your music when you play the music you created before hum it's a it's like a a great pleasure to meet to meet the people and to share that hum

I would like to do that hum after for like a passion or like a job I don't know but that's that's one of of of my goals of my aims in the life hum we we with the most of our songs are in French but hum one of them is in English hum it's a it's not it's not me that writes the song it's the singer I'm just the best player and I sing on on most of the songs but I'm not the lead singer it's him who created the the the lyrics and we create the sounds be hum joined together I don't know what to say more hum [laugh] I think it's one minute and thirty seconds almost I don't know I'm a student in LEA aix en provence I'm I'm studiing English and Spanish hum both languages hum are very very interesting but I like more Spanish I'm sorry for the [laugh] the English speakers English is very interesting because it's the most the most spoken language in the world and a Spanish too but hum just in in a part of the world which is Spain and a America of the South hum South America

H02FR2

well euh it was yesterday hum not yesterday about two days ago on Saturday I was walking in the park and euh I had nothing to do in fact so I decided to go having a walk and I took my MP3 player with me and I was surprised to see how wonderful it was to walk in that park Jourdan with the sunset in the sky it was wonderful in fact listening to Death Tone music with that strange weird energy coming from from anywhere in fact there were there was not so many people around but I felt like very zen in fact just walking around first I got through the normal entrance on the left side I walked around hum following the little way walking across observing the trees the grass the flowers and it was great I felt some kind of unknown vibration vibrations around and that was great if I had to compare it with more more familiar feelings it sound it sounded like when you are more on a sort of space mountain on a euh theme park a theme park yeah and you you are on a on a rail waiting to start to get a shiver in your back and that was the same feeling the same feeling I had but in a more agreeable way and without the disturbances that you can feel without the feeling of danger that you can feel when you are ready to start space mountain or other things like that in fact that was that was great yep yep you can compare it to that but what was very well was that it came so spontaneously just walking around so at that point you wonder why people do wars or are looking for money or anything else that something very deep in fact you feel it's change your life

H03FR2

his family moved into a little village called Enemisawa hum and euh and it's a very small village because there is only two thousand people euh there is only one school with one classroom and euh as he's a rather charismatic boy he rapidly become friend with with some girls hum like Myon and Rena it's hum their names so all is well euh but hum but rather rapidly he realised that something is wrong in his village and that people hide something fr- from him and hum and that's why he the he begin to develop a a sort of paranoia that lead into excess of violence euh and so far after the fourth episode of this cartoon he he killed violently his two girlfriends and and what is very particular in this cartoon is that after the euh he dies after killing his two friends and m- all the story begin again hum begin again with a new character and hum and hop and the story goes on after hum and the same thing happens again the arrival of a new character change the story but there also a very violent hum gore end and hum again the story begin hum change with a new character new events and rapidly we understand that Nevel is cursed hum the he is condemned to live again and again this hum

H04FR2

hi do you know do you know I told you about my weekend you don't remember well you know I went with my girlfriends this weekend to see some old friends from high school and university yeah you know Ben and Stephanie and a few other friends so we went there we took my car it was a bit of a long trip but we went to their place for the evening you know we arrived everybody was already here we were very late but it was very very fun anyway because all my good old friends were here I hadn't seen many of them for at least a year maybe it was euh very nice we had a couple of drinks we talked a lot about everything we were doing euh everyone is working now it's really strange they all have a job or are trying to get a job they've and did their university studies it's very very fun to see everyone very hard into their work and having new lives working all the time they have also a couple of life because most of them have found someone they live together it's quite funny hum it's alw- also very funny to say that I'm close to doing that too so I don't know maybe it's going f- to be fun and do you know what you're doing after you're finished at university hum maybe I don't know maybe I think I'm going to go to some other countries you know travel a bit I've already been to a few countries but I'm thinking euh I'm thinking about going to maybe a country for a whole year working there you know discovering a new place meeting new people I really want to do this hum maybe I'll do this n- next year when I'll finish my my licence I'm thinking about going to New Zealand for exempt- for example you know New Zealand or maybe Australia

H05FR2

I'm going to talk about the basket ball and precisely about the NBA the the letter NBA means the national basketball association it's the north American championship of basket ball euh it a it's parted in two conferences with the west the east cost the mid west and the south east of the united states of America and a western conference with the west coast north western and the pacific zone an NBA season lasts for eighty-two games so it's euh it's a bit long for a all the players there're lots of injuries but it's a it's a it's a great season they can travel a lot they can see different places they can meet very different players so I think it's a it's a good thing to have to have eighty-two games and then when the the f when all the teams finished the eighty-two games we have the play-off it's a it's the the second part of the season indeed during the play-offs the the the sixteen best teams of euh of the NBA euh have matches have games and you have the quarter-finals the semi-finals the final conference when the two best teams of the conference play and then the the NBA finals which oppose a opposes the the the best the best conference team and the best eastern conference team team nowadays it's a the pre-season so the the the real season hasn't start yet started yet but it will start in four hum seven days I think so it's gonna be great we are really looking forward to to I'm really looking forward to to see the first games with a lot of young players very good to see there are good teams like the Bolton trail blazers the Los Angeles Clippers the other team is the Los Angeles Lakers we have and different a lot of teams can can present to be the the champion this year last year it was the the Boston Celtic who won the the champion

H06FR2

my parents and my sister little sister just went on a trip in Egypt to swim in the Nil an there 's only my brother and I left at home and I thought that I'll be able to throw a party and have friends over but actually I have to get many things done I have to feed the dogs feed the cat the gold fish the "perroquees" and also my brother then I have to sweep the floor because the door was ... the leave bounch of air a bounch of airs on the ground and I have to water the flowers the tomatoes and all kind of vegetables in the garden also have to take my little brother to the gym and to high school I have to take

care of the laundry hum have to get some build spade also and I have to clean the pool maybe I'm forgotten something I don't know hum just I think maybe you'll have to euh maybe we'll have time to sleep I don't know hopefully my brother is not that young and I won't have to tell him a story at night hum I I think I'll just I'll just have some time to have a look of what it is to be a parent maybe and but also I 'll have to take your mind stuff like the exams and I know that I'm pretty stressed about them I have to I have to take care of all my girlfriend I have to go to work and and finally I think I won't have time to party actually maybe I do prefer when the parents are at home so I can do sort of whatever hum I want I guess the two minutes are not over so I will have to speak about something else

H07FR2

I'm really looking forward for the movies talk? tonight it mixes two passions that I have since my childhood the cinema and batman I grew up with with the two things and I'm really excited to see to see the movie in two months it would be released in France and I can't wait for this I'm wishing for this movie for three years and it's I think maybe it's one of part of my life that that really that is very important hum and because also it 's it was it's directed by Christopher Nolan one of my best director and the character is great with Christian Bale as batman and Bruce Wayne and also Cliff Later who plays the joker he died in February it was one of my one of my favourite actors the way the way he played in Broke back mountain he was very moving and I love the way he he prepared his movies it was it was incredible and when died it was one of my big trauma in my life it was a piece of non sense because I didn't know him but I don't know it was one of my of my favorite actor and hum kind of hero I think hero such as

H08FR2

last week I welcome two foreigners at my home it was they were londonians I haven't talk in English for a long time so it made me work my memory they were shy and I had to make jokes to make them feel at ease but it sound to be funny because I didn't spoke flu English fluently in a few days I improve a little my English but I I remember it was hard to to speak English and make them visiting Aix I go out with them and we take some French fresh air we discover they discover the French pancakes the crepes and I invite them to to drink some drinks to bars and discos the whole programme make them tired and the weekend was it was very hard to say them goodbye they came back to London with some good memories and a lot of photographs they already already invited me to spend the new the new year's eve in December and they want make me visit London too and they swear to me they want to take a photo in front of the Big Ben with me for the new year's eve hum before leaving the woman of the couple hum she was a Shri Lankier she made us s some cooking it was a chicken with hum with a curry sauce it was delicious we we we didn't stop eating for whole night and we came out dancing they had to to lose all these calories because the rice was very hot and the sauce was very hot too [laugh] for the cooking I I wanna do help but hum I 'm a I'm a very bad cooker hum I I try to do the washing ups but hum even this I couldn't do it because hum I I broke two two plates and and two cups and they all make make make fun of me all night and I had to pay of this because they make make fun of me all days and and they called me a breaker or something like this [laugh]

H09FR2

I would like to talk about what I want to be later I mean what kind of job I want to do euh I would be great for me if I could a French representative in the United States hum for a French company for example hum it would be it would be awe awesome for me to be a kind of NBA reporter for a French channel because I'm really into NBA and I'm really into basketball that's one of my passion euh what

would be great is to settle in NY for example I've ever been in NY it was two years ago I've been there for eight days and it was eight wonderful days I've seen a lot of things and I think this city is really awesome it's kind of impressive you know bec bec thanks to the architecture first because this euh out there everything is big and bigger than euh any anywhere else in on the earth I mean hum I've seen central park for example hum I saw Maddison Square Garden I saw Time Square Time Square is really representative of what I said what I said about everything is bigger right there Time Square is full of big buildings sky screep Sky Screepers big screens on Sky Screepers and hum there 's a lot of people the crowd is so big right there hum I would like to settle there too because I I thought that the people were were kind of kind they were nice with the tourists and hum and a the population the population is very mixed there's a lot of people from everywhere on the globe Afro-American Europeans people from Pakistan people from the South America and a it seems that everybody lives in a in harmony so I I can say that I really like my travel and a it was great

H10FR2

I remember the first I went to Spain it was in Madrid the capital and I've I found the people very very nice and very hotful to me because they they always ask me what I thought about Spain and they were ly- they were they they were really really happy when I told them Spain was the most beautiful country I've ever been to and I remember talking about politics and as well French politics just like Spanish politics and I remember being erm being in in agreement wi- with some Spanish people on politic issue and I remember as well the landscape in Spain it was very beautiful and it was it was weird because it was not only old but also also modern in certain ways I speak about Madrid because it's a very old city but always in movements there are lot of young people and they're always partying going out and always happy because they they enjoy living actually and there was very very very ni- nice to see that and when I got back to France I was like waouh that's very different people are not the same but it's it's well being here as w- as well and er I will wanna go back to Spain and I think I'm going back very soon 'cos I liked it the first time I went and I wanna see other other site of Spain I know there are lot of than Madrid and there are a lot of different cities and different regions and I would like to see Andalousia 'cos I like I like hum the sea and I like the sor- the sun and and I heard that people there are very very nice and and they like party a lot even more maybe than Madrid [laugh]

23 MONOLOGUES FR1 : TRANSCRIPTION ORTHOGRAPHIQUE

F01FR1

my name is Cécile I work in socio- linguistics euh more particularly linguistic representation notion and I work in euh LPL laboratory I know a girl and euh her name is Anne and she is very very unkind with me because [laugh] she wants I speak English for her experience and I don't speak English so I passed her experience twice and I completely feel ridiculous [laugh] but it's nothing because I believe thanks to me Anne will develop linguistics domain but the problem it's I don't find good words it's too little and then euh I'm telling a text that is non-sense [laugh] hum so I don't know if I have spoken two minutes I I don't know I have spoken two minutes but hum I don't what I can say more maybe I'm very hungry [laugh] and tired and I think I have to stop drinking alcohol during the week [laugh] euh so it's very difficult to to to speak two minutes euh when you are alone in [laugh] a place euh not not very nice place [laugh] and euh so I I will try to to to speak again I don't know the name of this place in English euh in French its chambre sourde and euh it's very hot and euh I euh I dream of euh drink

F02FR1

my name is Monique euh a few years ago I'm going I will I went to United States in my cousin house she lived in Boston and euh I visit I visit Boston euh the Maine Rhode Island New York City Washington DC and euh euh it's a nice country so I speak English and euh sometimes French with my cousins so it's practic for me hum hum I I like flat high flat big flat euh the road special people euh and euh it's heu hum hum it's a nice country and euh the euh it's a it's a nice country but euh I don't know I don't live there I prefer visit for holiday but not live in this country hum hum the chair is brown and the the the table is dark the I don't know hum it's a it's a I don't know what to say [laugh] I'm sorry but I don't have ideas the window my hair is brown and my eyes too and my dress is blue the hum the umbrella there is an umbrella white umbrella hum hum hum a computer hum near me hum the table hum and the glasses and the bottle of water and I think hum thank you [laugh]

F03FR1

okay so my name is Amandine Michelas I'm beginning my thesis or dissertation hum about prosodic units in French and their phonological and perceptive characterization I work with Maria Paola D'imperio at the university of Provence in France and I am not used to speak in English so my English is very very poor so the title of my thesis is intermediate prosodic units perceptive and prosodic characterization when people speak their speech is divided in prosodic units and these units are characterized by hum fundamental frequency length or rhythm variations there is in the literature two approaches about prosodic units the first approach is the approach of Selkirk in 1986 and the .. in 1984 and the Selkirk ...define prosodic units referring to syntactic algorithms for example in the sentence in the sequence le chat grincheux buvait and Selkirk thinks that's there are two phonological phrase le chat grincheux and buvait le chat grincheux is a nominal phrase which forms the first phonological phrase and the sequence buvait is the second phonological phrase hum and it's a verb phrase so there is a second approach it's the tonal of the phonological approach this approach defines the prosodic units referring to to tonal cues to phonological cues and this approach is based on Pierrehumbert and this approach is based on Pierrehumbert so this second approach is based on the study of Pierrehumbert and hirst and Di Cristo and June and Fougeron for example in the sequence le chat grincheux buvait there is two accentual phrase the accentual phrase is the unit of the mora and Fougeron is waou I don't know

hum in the sequence le chat grincheux buvait there are two accentual phrase le chat grincheux and buvait

F04FR1

since five days I live in a house with my boyfriend he's very beautiful and very nice we live in La Cadière D'Azur [laugh] this week I work I'm nurse and it's difficult because I'm very tired but in ten days we go in Spain for three weeks in holiday with all my friends today I speak English for the first time since three years so today I don't like speak English but I do this for my friend because I love her so much the last time that I spoke English it was in a plane I came back from Granada non no Canada Granada in Spain in Andalusia because I had got a boyfriend Spanish that I met in Spain to Plaja d'Ajo but this boyfriend he was very bad but the Andalouzie is beautiful so I think that I stop this exercise because I have had enough no it's finished how many time to rest to me to talk please so I don't know I don't know hum ah I go to Mexico no no Mexico Mexique in December for the birthday of my boyfriend because he he s non his birthday is the first December voilà non it's over [laugh] please help me

F05FR1

my name is Sylvie Guitou I'm fifty years old since a few days I'm married I have two boys of twenty-eight and twenty-four I'm working for twelve years in the English department euh actually I'm tired I'm euh I'm waiting for the summer holidays impatiently euh for the summer holiday I'm going to Italy with my husband to visit euh the aera lakes euh when I was student I like English but I I've forgotten everything vocabulary grammaire and now my English is very bad I'm sorry euh what what else I have a new car since four months it's a grey car its colour is grey and today with my friends we are going to restaurant it's Jean François who paid the sunshine the weather is fine and I hope weather will be fine during my holidays I good la euh I wish you a good luck in your work the table is orange euh there is a computer near me in front of a glass euh what else euh euh a bottle of water near me on the table I have a tee shirt orange same the table [laugh]

F06FR1

so my name is Marion Dussotoir and I'm twenty-four years old I'm a PHD student in Lille a beautiful town in north of France and I'm particularly interested in morphemic units as processing units in beginning readers visual word recognition in expert readers for example morphemes are known to be processing units in word recognition in children with some studies have shown the importance of morphemic units in reading acquisition however there is no indication whether a morpheme can be directly encoded as perceptive processing units of formal re. so the aim of my study was to examine the word of morphemic units in beginning French readers word recognition and for example when I test four squaders hum for example when I 'm test for squaders who perform a word identification task in paradigm designing to elicit the optimal view in position effect result indicated that identification of suffix and pseudo suffix word was higher than no morphological words when the initial fixation position was at left or in the centre of words but I'm fed with this to say this silly speech and I prefer to tell you now a beautiful story about a boy and a girl of course whereas the girl was disappointed by love the boy appeared one night and things came naturally spontaneously as the love at first sight maybe the history began love was born and the girl was no longer af- afraid of the future maybe it's just selling on silver wing or -storm I don't know exactly but it's very very very beautiful and spontaneous story and I don't know exactly hum or longer

F07FR1

hello my name is Caroline I'm thirty years olds I'm very happy to help my friends to her exam it's very difficult for me to speak English I learn English in school but now hum I never use English in my works or with my friends I have two children who have three year three years old she has blond curly hair and my son Johanne he is one years old hum they are very opposite characters it's very fantastic to take care of them but now I would like to works because I fed up with take care of my children my husband works a lot and I 'm alone to take care to take care of my children hum this summer i4m going to Haute Savoie near Geneva because my family lives there hum I'm going to pass one month with my family and my brother and my cousin so it's a I'm very happy to go there my mother is very happy too we can pass vacation with Anna and Johanne they're going to [laugh] hum...Anna is going to learn to bike she's going to the swimming pool today my my daughter wear a red tee-shirt and hum shorts a I've got a cats but now my cat is dead be hum she it's a small cats but I think it's a very good idea to have animals when we have children the children loves very very much animals and hum my husband we 'd like to we have a cats in the apartment I think to have a dog it's very difficult but a cat it's ok so maybe the last year we can have a cats again

F08FR1

hello my name is Céline Douchez I have I am twenty-three years old I have blue eyes short hair and brown hair I live in Aubagne with my boyfriend Envis Elvis my black cat his name is Gaston I have one sister Katia she is teacher I work hum to the laba laboratory parole et langage directed by Philippe Blache my laboratory is located in Aix en Provence I'm going to the laboratory with my blue car my PHD Thesis refers to the liaison the consonant liaison hum appear hum I compare the acoustic and articulatory co-parted of the consonant of the liaison consonant and the onset consonant at the laboratory I drunk tea the result of my experience show that the liaison consonant is shorter that onset consonant the last I'm going to the cinema I saw into the wild directed by Shawn Payne it's a story of a man who lives in Alaska the last week I went to Nimes with my cousin with my boyfriend at a cabaret I saw mag- a magician I eat cake meat potato cheese and little cakes hum I have to talk during two minutes and I would talk a story hum once upon a time there was a boy her name is candy lived in a bright wonderful world located in Aix en Provence too and his name of this wonderful world was the laboratory parole et langage I have to say that the table is orange and the piece where I am where I am is grey I have to say too that I am very bad in English and I'm sorry hum I am very sorry because Anne hum [laugh]

F09FR1

hum I am in a situation very very hard for me hum what a shame my English is very bad and hum I I don't like speak in English because hum I am hum very very very bad hum My name is Roxanne I work at the laboratory Parole et Langage in Aix en Provence I'm a researcher an old researcher and I have two baby it's a well it's more easy to talk about my children I have two children two boys hum Alexis and Mathis and I would like that they speak English and other languages better than me hum it will be not difficult for them to speak another language hum better than that yes than me hum otherwise I hum I love hum hum laugh I love books music and dance hum contemporary dance hum I am hum it's very difficult to speak in English in this horrible anechoic room because I'm hum very hot and and hum I'm hungry wait ah yes and my my hair are long hou what hum it's really an hum an an horrible situation here and now for me hum I sorry it's a we will you you you will study hesitations hum and repairs and so on

F10FR1

hello my name is Sandrine I live in Jouques I was born in Aix en Provence my brother is married with a bad person my brother's wife will have a baby in October I have a cat called Mika I haven't a dog I'm working in university of Provence my English is not very well I would like to learn Swali an African language the cabin is very hot and in the dark I w hum I will be in holidays on twenty five July the table is orange I don't know what to say I'm old of twenty four years hum I don't have a I don't the words my eyes are blue I have two hands there is there are few chair in the piece the piece is very hot two minutes is very long to speak in English so it's difficult to find the good words if I had a dictionary it was very more I don't know the table is always orange

H01FR1

I think Anne didn't realize that to make speak a French in another language even for only two minutes and even if this if this is a international one is a pure torture this is definitely not natural for him French aren't endowed with foreign languages and this is one now well it seems that it's for science so it is for good cause and after all Anne's Anne is pretty cool even if here she is a pure torturer so I'm here in this proof chamber which impresses so lot the different students that pass by here they are stretched because of the particular atmosphere that reigns in the piece it is for good cause and after all Anne's Anne is pretty cool even if here she is a pure torturer so I'm here in this proof chamber which impresses so lot the different students that pass by here they are stretched because of the particular atmosphere that reigns in the piece personally I doesn't take care anymore I hope Anne will convince my colleague Cyril that he can participate in the experience indeed he doesn't to go to the swimming-pool at this hour [laugh] this is for science after all so I'm here with all this junk there's one tone of material and hum I don't really know if it will serve again a day so now there are forty five degrees in this room I think that I will be very happy to go out but I don't if Anne will authorize me to this no? [laugh] hum so the table is orange here and hum I'm [laugh] I'm a little confused because I absolutely don't know what to say to conclude this fantastic monologue [laugh] hum that screen is pretty bad it's a little old the light is very hot too hot for a proof chamber I think she wants another time hum this chair is a is in a disaster a disastrous order hum

H02FR1

I I really love to speak about a TV programme called Lost it's an American TV programme talking of the survivors of the oceanic flight eight fifteen most of the survivors crashed on an island somewhere in the pacific they try to survive in a hostile hum environment some mysteries around this island they have to pick up their food in the trees some monsters are after them this island have many special abilities like hum cure their wounds and you can live always forever hum on this island I would talk about my job in the university then I start my journey at nine on the morning and I always the first to open the library and my job consists in help the students to find their books in the English library sometimes I go to the mail office to pick up the mails of the English department for example the newspaper for the library and the mail for the teachers too sometimes I have to fix something who's broken in the library I have to fix the old books whose a little bit hum too old I try to [laugh] read some English magazines to improve my English levels I I try to help the students who have to record something with me in the language department like Anne Tortel maybe it's two minutes soon my job is really interesting because I'm always with English and American people who works with me in the library I can talk with them about many interesting subjects

H03FR1

hello my name is Thomas I'm living in Aix en Provence a little town wonderful in France euh I'm euh twenty-eight years old and I euh I work in a college euh there is euh there is euh five thousand pupils in this college and euh euh my week begins on the Monday at 8 o'clock I stay euh I stay in the vie scolaire with euh with my team sometimes someone came ask me if euh help to make something euh over there for example so the days euh the journeys is not too long quickly it's time to go to the to the dinner and euh then there is euh Ralph and Jerry who's make food and euh food is not really really good si I take a euh usually some steak or some french fries it's really it's the best meal we can have at the college after it's the afternoon and euh when euh at the end of the journey we always of the college went back to the rooms euh and then we open the rooms with my keys and pupils can come to see me to ask something like can I go to the sport to the gymnase for euh make basketball or make volley ball or something like that and euh at ten o'clock euh it's time to go bed and everyone is gone in the bathroom to brush her teeth and we we euh we say good night to everybody and sometimes there is little accident in the night and there is the alarm who's rings and euh and it's a wake up woke up wake up everybody at three in the night three hours three hours in the night and then we have to go in the euh outside to to to see if everybody is here and euh

H04FR1

hello my name is David I'm a sculptor I work wood and iron today I'm in Aix en Provence for the communication around my art I live in Vernègues I live in with my girlfriend she is a professor in faculty in Aix en Provence she's make me laughing when she's do bodyboard in Oleron Island my family live in Vernègues too euh I'm tallest my brother the table is orange oranges orange euh it's difficult to me to speak in English because I'm not à professor of faculty euh I'm biggest my girlfriend my eyes is not blue but the eyes to my brother is blue euh the last week end we came we go in holidays in Porquerolles Island we play tennis and we go in the piscine we go in a restaurant and we have euh we have past really [laugh] we have a a red cat we have a black cat she's furious when she don't have the food and she is a really comfortable pet when I sit down in his head no we don't have a plane what you say Anne I dont understand ah yes my girlfriend she make me laughing when she when she try to to walk with her palmes for the bodyboard and she not swim really good euh because because she prefer to paint the sea like swimming in the sea

H05FR1

only DJ Hirst may have so some stupid idea like that it's a silly task to ask French people to speak English two minutes long of course I have absolutely no idea at all it's already difficult for me to improvise in French but in English it's an impossible mission I think English language is so badly designed to express ideas it perfectly design to speak about money business and cooking I think especially about fox with mean sauce but for other ideas subtil ideas I have really no idea so speak or not speak that is the question now I switch to another subject the colour of the table it's a beautiful orange table perfectly according with the black of the high speaker on this table there is a bottle nearly empty because in this room it was the temperature is really high it seems I have not speak enough [laugh] so the wall of the anechoic chamber are grey the carpet is some is a colour which looks like an old pink as we say in French vieux rose and two minutes is very long pfuu I have no much hairs so it's also difficult to speak about the colour

H06FR1

I would say that hum frankly speaking I would like to get a better level of English in some countries speaking English is either a way to get ahead or to get a better standard of living for me it's just a way to to share potentially very good feeling with foreign people with whom I don't the natural language when you go abroad it's quite a chance to be able to speak with somebody you don't know and you don't speak the language voilà that's what I would say about speaking English and my wish of getting of improve of improving my own level of English now if we speak about if we talk about sport I would say that sport for me is quite could be seen as a need frankly I like the the feeling after having done some sport on one hand it could be seen as a way to feel I would say to feel free to get without stress but on the other hand it's not so so positive because the more sport you do the more sport you need so it's not so so it's not so free feeling about sports but anyway I love it very much from my little boyhood I would say hum that's what I would say about sport about hum perhaps more than sports I love hum I like or love nature hum very fond of riding bicycle on the just going i the countryside taking pictures or just having a walk hum with friends and family and hum after such a whole day i the opener I'm happy to go back home and just taking a rest so it's ok

H07FR1

I 'm beginning by a table a table in front of me this table is orange it's very extraordinary and my daughter is going to Japan in holidays with a group for two weeks and at the beginning I was anxious to to see my daughter so far to me and it's very very long long way it's about nine thousand kilometres from France but hum I am not anxious now it's it's better hum this piece is very hot they are not not ventilation it's not the good word but hum it's very difficult to speak two minutes for I don't see you you are hide you are always behind the window it's very very curious exercise exercise this this this hum it's very soon to eat in hum hum and we are going a restaurant with the ser hum the service hum it's not finished again it's a [laugh] hum there are two there are two two two two glasses they are empty there are no wine no champagne it's a it's not a beautiful pieces hum there are many many things here there are there are many chairs there are many many tables yeah I see I see I see I see I read the newspaper the free newspaper there are many free newspaper in France now there are many readers because it's free

H08FR1

hello the faculty of letters from Aix en Provence my name is Serge and I have a good friend who is named David I meet him in a formation of animation since six years he is now sculptor and hum he work wood metal and hum I think hum his work of art are very very beautiful and engaged so he often joke he make often jokes which are sometimes not funny but hum he amuse me all the same he is he likes the good wine the good food and when he is drunk with him we we speak to change the world he has also big rums but he remains for me a good good friend so the table is orange my tee shirt is orange I have a daughter who is name is Marina she is ten and she hum she likes the percussions the music she's hum the wife of my life and hum I I like the sports I like the football I like the music hum I do percussions hum I do a little of guitar hum I I I don't know what I say [laugh] and a the pen is black and hum [laugh]

H09FR1

okay hello I'm just present myself my name is Yann I'm euh Yann's bro euh Anne's brother and euh I just euh would like to tell you a a small story to for for two two minutes so euh the last I'm I'm I work to

the UCPA organisation and euh the winter I'm a I'm barman because I I I'm training to to pass the mountain guide and euh I I prepare for the skiing and euh climbing and euh ice climbing and euh free touring skiing and euh it's very difficult I work to the bar because euh I have euh lot of time to training me and it's euh it's very cool because I don't work often just just the night and euh I I start to to four or five o'clock and I'm finished to eleven or twelve maybe maybe one maybe two if the if the people euh make euh I don't in English [laugh] so and euh hum the summer I'm a climbing instructor and I work I work for the ucpa organisation and I work to Briançon Briançon near euh les Ecrins Serre-Chevalier and euh my my work is to or- organised the sport activity for the people who come in the in the stage and euh in the same time I teach in euh in rock climbing and euh I like but I live in the centre and it's it's euh difficult because I'm often with the euh with the permanent contact to the to the people and euh I would like to have my home for live and for I don't know and euh yes I can't I can't take with me my my dog because I have a black dog and his name is Paco you know [laugh] because euh I have this dog when euh when I'm going to the to Spanish for climbing trip you know and euh I have this dog just after it's euh a beautiful dog and a big dog

H10FR1

hum well maybe you know I have to manage the change of site for my lab my lab will go to another site in another place in Aix en Provence so I have to manage all the new network infrastructure but also the new system for the telephony and hum brand new servers and storage system and I have to buy also about sixty pieces so that's hum lots of stuff I have to to buy and hum I I have about one hundred and fifty thousand euros which might be an enormous amount of money but hum in fact that is just enough to buy all what we need hum the network in the new site will be a wired network and all the skimmer all the plan of the wire had been decided a long time ago about one year so we decided which wire we will use and we will deploy in other site and I didn't see it again because to me it was always decided so I never to manage it again and just this afternoon I discovered a major trouble with this wire and I fear it's too late to change the wire because it's really too much expensive so now it's in place and we cannot change it anymore so we're in big trouble for specifically the telephony and y file access point because for the telephony and the y file excess point we need what we call POE which means power over ethernet it's a new system that allows to bring the power to the device through the network wire so it means that for a specific device you don't need power plug on the wall just the power is brought to the device through the network cable so it's a great advantage for us for example we will be able to hide all the wire file access point in the roofs because we don't need no more power plugs so it's very efficient to hide the wire fire access point or to to put them on wall but hum in an outside or in a very far from the power plug but this afternoon I just discover that all our wire network wires can't accept the POE so I'm very in trouble with that point and I have to find another way to bring the power to the wile file access point okay ben alors c'est le Bonheur

24 SPEAKER QUESTIONNAIRE – PRODUCTION TEST (VERSION GB)

(All the information written down in this paper will be kept confidential and will be used in an anonymous way)

Family name :

First name :

Age :

Place of birth :

Place(s) of living in England before 18:

after 18:

Place of living in France:

since:

Mother tongue :

job :

level of study :

smoker/non smoker :

Do you speak (fluently) another language than English?

Have you ever studied rhythm and/or intonation of the English language?

Place of birth of your father:

Place of birth of your mother:

Place of living of your father:

Place of living of your mother:

25 QUESTIONNAIRE- TEST DE PRODUCTION (VERSION FR)

(Ces informations sont confidentielles et resteront anonymes pour toutes utilisations de données)

Nom :

Prénom :

Age :

Lieu de naissance :

Lieu de résidence :

Langue maternelle :

autre :

Profession :

Niveau d'études/discipline :

Fumeur/non fumeur :

A quel âge avez-vous commencé à apprendre l'anglais ?

Par quels moyens (voyage/école/immersion en famille etc..) ?

Combien d'années avez-vous étudié l'anglais ?

Etes-vous déjà allé dans un pays anglophone ?

Si oui, quel(s) pays ?

durée du séjour?

Ecoutez-vous régulièrement de l'anglais ? (film, radio etc..)

Lisez-vous régulièrement des revues/journaux anglais ?

Avez-vous déjà étudié le rythme/ l'intonation de la langue anglaise ?

Comment jugez-vous votre niveau d'anglais oral ?

TRES MAUVAIS

PLUTOT MAUVAIS

MOYEN

ASSEZ BON

EXCELLENT

Lieu de naissance de votre père :

Lieu de naissance de votre mère :

26 CONSENTEMENT DE PARTICIPATION (VERSION FR & GB)

Consentement de participation

Mlle TORTEL vous propose de participer à des enregistrements dans le cadre d'une recherche de doctorat 'évaluation de la prosodie de l'anglais britannique'.

Ces enregistrements sont faits dans le but d'une recherche scientifique. Les résultats peuvent être publiés (incluant CD, formats audio ou lien internet) et/ou intégrés à des systèmes de production/perception de la parole. Ils pourront également être partagés avec d'autres chercheurs.

Dans tous les cas de publication, les informations vous concernant seront exploitées de manière anonyme. Vous pourrez par ailleurs avoir accès à toute publication éventuelle si vous en faites la demande.

Si vous acceptez de faire partie de l'échantillon d'études dans les conditions énoncées ci-dessus, veuillez signer ce document.

NOM :

signature :

Prénom :

Consent form

You are being asked to participate in recordings for PHD research about 'prosodic evaluation of British English' by Anne TORTEL, university of Provence / LPL.

These recordings are being done for scientific purposes. The results may be published (including CDs, audio files, internet links) or made available for other speech production, software or perception tests. They may be also shared with other researchers.

In the case of publication, information concerning the speaker will remain anonymous.

If you agree to participate in this experiment and have taken note of the conditions above please confirm this by filling out this form with your forename, name and signature.

Forename:

signature:

NAME:

27 PROTOCOLE D'EXPERIMENTATION / RECAPITULATIF

LIEU D'ENREGISTREMENT	Chambre sourde LPL (CNRS) - Université de Provence
MATERIEL UTILISE	Micro-casque, enceinte
TYPE DE DONNEES	Fichiers son wav.
SUPPORT	cd
NOMBRE TOTAL DE LOCUTEURS	63
NOMBRE DE LOCUTEURS PAR GROUPE	2 groupes de 20 1 groupe de 23
NOMBRE DE GROUPEES	3 groupes -FR1 -FR2 -GB
TYPE DE LOCUTEURS	adultes
TYPE D'EXPERIMENTATION	Lecture / répétition/ monologue
TEMPS DE PREPARATION AVANT L'EXPERIMENTATION POUR LE LOCUTEUR	10 minutes
DUREE TOTALE DU CORPUS	5h30
QUESTIONNAIRE D'IDENTIFICATION	OUI
CONSENTEMENT DE PARTICIPATION	OUI

28 TRANSCRIPTION SAMPA DES 4 PASSAGES DE LECTURE

PASSAGE 1 / train

/ aIv O:lweIz faUnd It dIfIk@lt t@ sli:p Qn IQN treIn dZ3:nIz In brIt@n
 fO: wVn TIN aI k@n nev@ meIk maIself kVmF@t@bl In D@ si:t
 Den Di VD@ p{sIndZ@z ju:Z@II tO:k s@U laUdli O: w3:s stIl DeI snO:
 In @dIS@n De@z D@ kQnst@nt kIk@tI kIk @v D@ wi:lz Qn D@ tr{k
 If aI du: m{nIdZ t@ d@Uz Qf D@ tIkIt Inspekt@ kVmz @IQN {nd weIks mi /

PASSAGE 2/ dinner

/ sQri aI dIdnt kVm t@ dIn@ @t D@ wi:kend
 aI w@z rI@li lUKIN fO:w@d t@ si:IN ju @gen
 VnfO:tS@n@tli aI h{d @ smO:l {ksId@nt dZVst @z aI w@z getIN redi t@ li:v
 It w@z wen aI went daUn t@ fetS a bQtl @v waIn fr@m D@ sel@
 aI dIdnt bQD@ t@ swItS D@ laIt Qn trIpt Qn @ lu:s step In D@ dA:k @n br@Uk maI {Nkl /

PASSAGE 3/ dark

/ maI sIst@ Iz terIfaId @v D@ dA:k
 Si {bs@lu:tli rIfju:zIz t@ g@U aUt @l@Un @t naIT
 Si wQnts sVmWVn t@ g@U wID h@ O:l D@ taIm
 maI fA:D@ @dvalzIz h@ t@ telk D@ dQg wID h@
 @t li:st It wUd pr@tekt baI bA:kIN If enITIN Tret@nd /

PASSAGE 4/ baby

/ Its maI t3:n t@ fi:d D@ belbi @gen t@naIt
 aI h@Up Siz nQt Qf h@ fu:d
 Den De@z D@ bA:T @n getIN h@ redi f@ bed
 D{t O:lweIz gets h@r IksaltId @gen
 p@h{ps Sil kA:m daUn If aI sIN t@ h@ /

29 NOMBRE DE SYLLABES PAR PHRASE / PASSAGES EUROM 1 (ANGLAIS)

O0. 17/28/10/15/8	P0. 14/17/26/19/11	R0. 24/14/26/20/18	Q0. 13/15/22/17/23*
O1. 11/16/16/11/16	P1. 21/29/19/18/16	R1. 9/10/13/11/17*	Q1. 11/11/11/17/12
O2. 11/23/19/17/15	P2. 17/17/11/13/16	R2. 12/8/22/9/13	Q2. 14/16/12/13/19
O3. 10/22/11/16/20	P3. 8/24/20/15/16	R3. 12/7/12/10/10*	Q3. 19/14/14/12/15
O4. 13/25/21/16/9	P4. 11/28/30/12/20	R4. 12/13/16/15/20	Q4. 15/15/17/11/8
O5. 12/10/26/30/38	P5. 13/9/18/18/10	R5. 14/11/14/17/9	Q5. 15/12/12/18/20
O6. 24/16/9/11/12	P6. 24/17/21/8/11	R6. 18/15/19/23/21	Q6. 15/20/14/14/11
O7. 17/15/21/21/11	P7. 18/27/14/12/18	R7. 14/13/17/14/11	Q7. 13/11/9/12/16
O8. 11/23/19/19/8	P8. 13/18/12/9/15	R8. 9/21/14/13/17	Q8. 13/14/19/13/15
O9. 15/11/19/12/11	P9. 18/16/20/17/20*	R9. 15/14/19/8/18	Q9. 10/15/11/13/16*

* passages utilisés pour les tâches de lecture et/ou de répétition.

SECTION 2: ANNEXES THESE

30 EQUIVALENCE SAMPA/API

API	SAMPA	référence	API	SAMPA	référence
p	P	<u>pull</u>	ɾ	l	<u>pit</u>
b	b	<u>boat</u>	e	e	<u>pet</u>
t	t	<u>tomato</u>	æ	{	<u>cat</u>
d	d	<u>desk</u>	ɒ	Q	<u>hot</u>
k	k	<u>cluster</u>	ʌ	V	<u>bus</u>
g	g	<u>give</u>	ʊ	U	<u>put</u>
tʃ	tʃ	<u>cheese</u>	ə	@	<u>another</u>
dʒ	dʒ	<u>gin</u>	i:	i:	<u>feel</u>
f	f	<u>feature</u>	eɪ	eɪ	<u>cake</u>
v	v	<u>voice</u>	aɪ	aɪ	<u>high</u>
θ	T	<u>thin</u>	ɔɪ	Oɪ	<u>noise</u>
ð	D	<u>this</u>	ɪr	u:	<u>lose</u>
s	s	<u>face</u>	eʊ	@U	<u>nose</u>
z	z	<u>zoo</u>	aʊ	aU	<u>rouse</u>
ʃ	S	<u>shampoo</u>	s:	3:	<u>furs</u>
ʒ	Z	<u>measure</u>	ɑ:	A:	<u>car</u>
h	h	<u>house</u>	ɔ:	O:	<u>door</u>
m	m	<u>mother</u>	ɪə	I@	<u>fears</u>
n	n	<u>nike</u>	eə	e@	<u>stairs</u>
ŋ	N	<u>thing</u>	ue	U@	<u>cures</u>
r	r	<u>wrong</u>	i	i	<u>happy</u>
l	l	<u>leave</u>	u	u	<u>into</u>
ɪ	ʃ	<u>milk</u>			
w	w	<u>vowel</u>	ere	eɪ@	<u>player</u>
j	J	<u>you</u>	auə	aU@	<u>flower</u>
			are	aɪ@	<u>fire</u>
			ɔre	Oɪ@	<u>employer</u>
			eue	@U@	<u>goer</u>

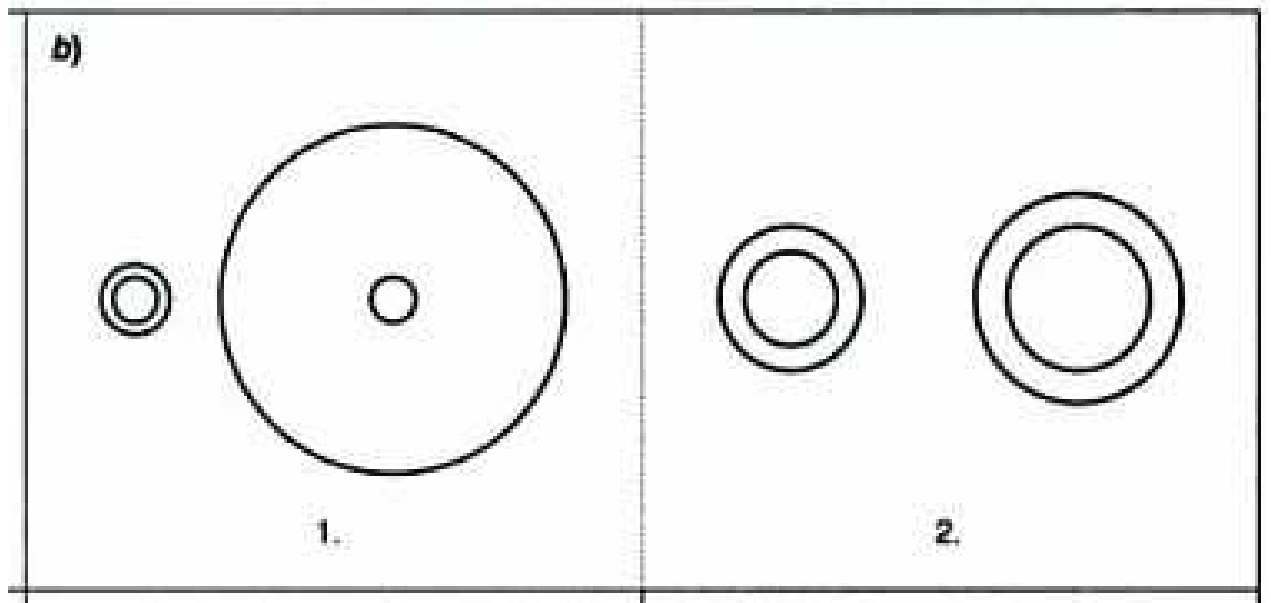
31 ILLUSION DE DELBOEUF

Figure 1. Delorme, A. & Flückiger, M. *Perception et réalité: une introduction à la psychologie des perceptions* (2003:13)

32 SCRIPT CALCUL DES METRIQUES

```

#Praat script - calculate_rhythm_metrics.praat
#author: Daniel Hirst
#email: daniel.hirst@lpl-aix.fr

#purpose: calculate rhythm metrics from directory of TextGrids

#           Each TextGrid has tier with intervals labelled C, V or #
#           Consecutive Cs and Vs are calculated as single continuous C or V segments

#           - percentV           percent duration of V segments compared to C + V
#           - sdC, sdV           standard deviation of duration of C and V segments (= ΔC, ΔV)
#           - cvC, cvC           coefficient of variation of duration of C and V segments
#                               (= VarcoC, VarcoV)
#           - rPVI-C, -V        raw Pairwise Variability index of C and V segments
#           - nPVI-C, -V        normalised Pairwise Variability index of C and V segments

#           cf White & Mattys 2007. Calibrating rhythm: first language and second language studies. `
#           _Journal of Phonetics_ 35, 501-522.

#version: 2008:09:08

form calculate_rhythm_metrics
  sentence folder C:\Documents and Settings\tortel\Bureau\TEST
  natural tier 1
  word pause #
  word minor_pause P
  positive_minimum_pause 0.01
  boolean test no
endform

clearinfo

if test
  printline label'tab$'dur'tab$'last_dur'tab$'rPV'tab$'meanPV'tab$'nPV
else
  print
  passage'tab$type'tab$'speaker'tab$'gender'tab$'IU'tab$'percentV'tab$'sdC'tab$'sdV'tab$'cvC'tab$'cvV
  # !error!printline 'tab$rPVI_C'tab$rPVI_V'tab$nPVI_C'tab$nPVI_V
  printline 'tab$rPVI_C'tab$nPVI_C'tab$rPVI_V'tab$nPVI_V
endif

myList = Create Strings as file list... strings 'folder$/'
nStrings = Get number of strings
for iString to nStrings
  select myList
  name$ = Get string... iString
  myTextGrid = Read from file... 'folder$/'name$'
  call treat_TextGrid
  Remove
endfor
select myList

```

Remove
exit

```

procedure treat_TextGrid
  total_duration = Get total duration
  tier_name$ = Get tier name... tier
  #type$ = left$(name$, 1)
  #speaker$ = mid$(name$, 3, 2)
  #gender$ = mid$(name$, 6, 1)
  type$ = mid$(name$, 4, 3)
  if endsWith("type$", "_")
    type$="GB"
  endif
  speaker$ = mid$(name$, 2, 2)
  gender$ = left$(name$, 1)
  if type$="GB"
    passage$ = mid$(name$, 7, 2)
  else
    passage$ = mid$(name$, 8, 2)
  endif
  nIntervals = Get number of intervals... tier
  iUnit = 0
  end = 0
  duration = 0
  pause_duration = 0
  call initialise
  for iInterval to nIntervals
    label$ = Get label of interval... tier iInterval
    if label$ != last_label$
      end = Get starting point... tier iInterval
      duration = end - start
    endif
    call get_durations
    if label$ != last_label$ and last_label$ != pause$
      call get_metrics
    endif
    if label$ = pause$ and pause_duration > minimum_pause
      call print_out
      call initialise
    endif
    last_label$ = label$
  endfor
  end = total_duration
  call get_durations
  call print_out
endproc

```

```

procedure print_out
!pause 'nC' 'nV' 'sumC:3' 'sumV:3' 'sumC2:3' 'sumV2:3'
  percentV = 100*sumV/(sumV + sumC)
  meanC = sumC/nC
  meanV = sumV/nV
  sdC = sqrt((sumC2 - nC*meanC*meanC)/(nC-1))

```

```

sdV = sqrt((sumV2 - nV*meanV*meanV)/(nV-1))
cvC = nC*sdC/sumC
cvV = nV*sdV/sumV
rPVI_C = 100*sum_rPV_C/nC
nPVI_C = 100*sum_nPV_C/nC
rPVI_V = 100*sum_rPV_V/nV
nPVI_V = 100*sum_nPV_V/nV
iUnit = iUnit+1
print 'passage$"tab$"type$"tab$"speaker$"tab$"gender$"tab$"iUnit"tab$"percentV'
print 'tab$"sdC"tab$"sdV"tab$"cvC"tab$"cvV'
print 'tab$"rPVI_C"tab$"nPVI_C'
printline 'tab$"rPVI_V"tab$"nPVI_V'
endproc

```

```

procedure initialise
  nC = 0
  nV = 0
  npC = 0
  npV = 0
  last_duration = 0
  duration_lastC = 0
  duration_lastV = 0
  durationC = 0
  durationV = 0
  durationC2 = 0
  durationV2 = 0
  sumC = 0
  sumC2 = 0
  sumV = 0
  sumV2 = 0
  meanPV = 0
  sum_rPV_V = 0
  sum_rPV_C = 0
  sum_nPV_C = 0
  sum_nPV_V = 0
  rPV = 0
  nPV = 0
  last_label$ = pause$
  start = end
  end = 0
endproc

```

```

procedure get_metrics
  if last_label$ = "C"
    nC=nC+1
    sumC = sumC + duration
    sumC2 = sumC2 + duration*duration
    if duration_lastC > 0
      npC = npC+1
      last_duration = duration_lastC
      rPV = abs(duration - last_duration)
      sum_rPV_C = sum_rPV_C + rPV
      meanPV = (duration+last_duration)/2
    end if
  end if

```

```

        nPV = rPV/meanPV
        sum_nPV_C = sum_nPV_C + nPV
    endif
    duration_lastC = duration
elseif last_label$ = "V"
    nV = nV+1
    sumV = sumV+duration
    sumV2 = sumV2 + duration*duration
    if duration_lastV > 0
        npV = npV+1
        last_duration = duration_lastV
        rPV = abs(duration - last_duration)
        sum_rPV_V = sum_rPV_V + rPV
        sum = duration+last_duration
        nPV = 2*rPV/sum
        sum_nPV_V = sum_nPV_V + nPV
    endif
    duration_lastV = duration
endif

if test
    print 'last_label$'tab$"duration:5"tab$"last_duration'
    printline 'tab$"rPV"tab$"meanPV"tab$"nPV'
endif
endproc

procedure get_durations
    if last_label$ = "C"
        durationC = durationC + duration
    elseif last_label$ = "V"
        durationV = durationV + duration
    elseif last_label$ = pause$
        pause_duration = duration
    elseif last_label$ = minor_pause$
    else
        printline ***** unknown label 'code$'-iInterval' = ['last_label$'] *****
    endif
    start = end
endproc

#version history

#[2009:10:16] output with unrounded values for all parameters
#[2009:09:30] added passage (anne tortel)
#[2009:08:28] modified printline output, change methodological order ('nPVI_C' with 'rPVI_V')(anne tortel)
#[2009:08:24] changed type, speaker and gender (anne tortel)
#[2008:09:08] added type, speaker and gender (Laetitia Calabrese)
#[2008:09:01] First Version

```

33 SCRIPT REPRESENTATION GRAPHIQUE ACP & LDA

```

read.table(file.choose(),h=T)->output_data_unrounded

library(MASS)

output_data_unrounded.pca<-prcomp(output_data_unrounded[,6:14],center=T,scale=T)
output_data_unrounded.x<-data.frame(output_data_unrounded.pca$x)
output_data_unrounded.lda<-lda(output_data_unrounded.x,output_data_unrounded$type)

xqual<-output_data_unrounded$type
levels(xqual)<-c("green","blue","red")

plot(output_data_unrounded.lda,col=as.character(xqual),main="représentation graphique de l'analyse
discriminante")

legend("topright",legend=c("FR1","FR2","GB"),col=c("green","blue","red"),pch=c(16))

#manova#

output_data_unrounded.manova<-manova(cbind(PC1,PC2,PC3,PC4)~output_data_unrounded$type,data=output_da
ta_unrounded.x)

summary(output_data_unrounded.manova)

output_data_unrounded.predict<-predict(output_data_unrounded.lda,output_data_unrounded.x)$class
table(output_data_unrounded.predict,output_data_unrounded$type)

library(e1071)

anne.svm1<- svm(type ~ percentV+sdC+cvV+nPVI_V+rPVI_C+sdV+cvC+rPVI_V+nPVI_C,
data=output_data_unrounded)

xtabs(~output_data_unrounded$type+predict(anne.svm1))

percentage_correct <- 100*(299+215+364)/1260

percentage_correct

```

```
##### Functions to calculate standard error and plot Ramus type figures
#author: Daniel Hirst

results<-read.table(file.choose(), h=T)
summary(results)
attach(results)

# calculate standard error
se<-function(x){sd(x)/sqrt(length(x))}
# tplot : plot mean ± standard error on two dimensions
tplot<-function(x,y,f,xlabel, ylabel, xmin, xmax, ymin, ymax) {
xoffset = (xmax-xmin)/50
yoffset = (ymax-ymin)/50
xline = (xmax-xmin)/100
yline = (ymax-ymin)/100
xmean = tapply(x,f,mean)
ymean = tapply(y,f,mean)
xse= tapply(x,f,se)
yse = tapply(y,f,se)
plot (xmean, ymean, xlab= xlabel, ylab = ylabel, xlim= c(xmin,
xmax), ylim=c(ymin, ymax), type = "n")
text(xmean+xoffset, ymean+yoffset, levels(f))
for (i in 1:length(levels(f)))
{ lines (c(xmean[i], xmean[i]), c(ymean[i]-yse[i],ymean[i]+yse[i]))
lines (c(xmean[i]-xse[i], xmean[i]+xse[i]), c(ymean[i], ymean[i]))
lines (c(xmean[i]-xline, xmean[i]+xline), c(ymean[i]-yse[i],
ymean[i]-yse[i]))
      lines (c(xmean[i]-xline, xmean[i]+xline), c(ymean[i]+yse[i],
ymean[i]+yse[i]))
      lines (c(xmean[i]-xse[i], xmean[i]-xse[i]), c(ymean[i]-yline,
ymean[i]+yline))
      lines (c(xmean[i]+xse[i], xmean[i]+xse[i]), c(ymean[i]-yline,
ymean[i]+yline))
}

points (xmean, ymean, pch=23, bg="yellow")

}

#tplot(percentV, sdC, "% V", "expression(paste(Delta, "C"))", 30, 75, 0.2, 0.9)

tplot(percentV, cvC, type, "% V", "cvC", 35,45,0.45,0.55)
tplot(sdV,sdC, type,"sdV", "sdC", 0.04, 0.07, 0.05, 0.08)
tplot(cvV,cvC, type,"cvV", "cvC", 0.45, 0.65, 0.4, 0.6)
tplot(rPVI_V,rPVI_C,type, "rPVI-V", "rPVI-C", 4, 5, 5, 7)
tplot(nPVI_V,nPVI_C,type, "nPVI-V", "nPVI-C", 40, 60, 40, 60)
```


RESULTATS DETAILLES SUPPORT VECTOR MACHINES

```
> data_metrics_anne.lda<-lda(data_metrics_anne.x,data_metrics_anne$type)
> plot(data_metrics_anne.lda)
> data_metrics_anne.predict<-predict(data_metrics_anne.lda,data_metrics_anne.x)$class
> table(data_metrics_anne.predict,data_metrics_anne$type)
```

```
data_metrics_anne.predict FR1 FR2 GB
      FR1 268 101 24
      FR2 103 194 94
      GB  29 105 342
```

```
> data_metrics_anne.manova<-
manova(cbind(PC1,PC2,PC3,PC4)~data_metrics_anne$type,data=data_metrics_anne.x)
> summary(data_metrics_anne.manova)
```

```
      Df Pillai approx F num Df den Df Pr(>F)
data_metrics_anne$type 2 0.361 69.195 8 2510 < 2.2e-16 ***
Residuals      1257
```

```
---
Signif. codes: 0 '***' 0.001 '**' 0.01 '*' 0.05 '.' 0.1 ' ' 1
```

```
> library(e1071)
```

```
#Le chargement a nécessité le package : class
```

```
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV + sdC, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
```

```
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
      FR1 170 117 113
      FR2 107 153 140
      GB  76 125 259
```

```
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV + cvC, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
```

```
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
      FR1 187 73 140
      FR2 157 94 149
      GB  92 72 296
```

```
> percentage_correct <- 100*(187+94+296)/1260
```

```
> percentage_correct
```

```
[1] 45.79365
```

```
> anne.svm1<- svm(type ~ sdC + sdV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
```

```
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
      FR1 175 88 137
      FR2 112 110 178
      GB  95 87 278
```

```
> percentage_correct <- 100*(175+110+278)/1260
```

```
> percentage_correct
```

```
[1] 44.68254
```

```
> anne.svm1<- svm(type ~ cvC + cvV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
```

```
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
```

```

FR1 264 54 82
FR2 188 63 149
GB 117 54 289
> percentage_correct <- 100*(264+63+289)/1260
> percentage_correct
[1] 48.88889
> anne.svm1<- svm(type ~ rPVI_V + rPVI_C, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2  GB
      FR1 176  52 172
      FR2 128  66 206
      GB  93  47 320
> percentage_correct <- 100*(176+66+320)/1260
> percentage_correct
[1] 44.60317
> anne.svm1<- svm(type ~ nPVI_V + nPVI_C, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2  GB
      FR1 191   2 207
      FR2 117  13 270
      GB  93   9 358
> percentage_correct <- 100*(191+13+358)/1260
> percentage_correct
[1] 44.60317
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2  GB
      FR1 199  58 143
      FR2 175  70 155
      GB 128  54 278
> percentage_correct <- 100*(199+70+278)/1260
> percentage_correct
[1] 43.4127
>
> anne.svm1<- svm(type ~ cvC, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2  GB
      FR1 218   0 182
      FR2 178   0 222
      GB 145   0 315
> percentage_correct <- 100*(218+0+315)/1260
> percentage_correct
[1] 42.30159
> anne.svm1<- svm(type ~ cvV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
      predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2  GB
      FR1 221   0 179
      FR2 167   0 233

```

```

GB 105 0 355
> anne.svm1<- svm(type ~ cvC, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
  predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
  FR1 218 0 182
  FR2 178 0 222
  GB 145 0 315
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV+sdC+cvC+cvV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
  predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
  FR1 281 91 28
  FR2 101 196 103
  GB 22 93 345
> percentage_correct <- 100*(281+196+345)/1260
> percentage_correct
[1] 65.2381
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV+sdC+cvC+cvV+sdC+sdV, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
  predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
  FR1 286 91 23
  FR2 102 196 102
  GB 20 97 343
> percentage_correct <- 100*(286+196+343)/1260
> percentage_correct
[1] 65.47619
>
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV+sdC+cvV+nPVI_V+rPVI_C, data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
  predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
  FR1 208 98 94
  FR2 113 159 128
  GB 77 64 319
> percentage_correct <- 100*(208+159+319)/1260
> percentage_correct
[1] 54.44444
> anne.svm1<- svm(type ~ percentV+sdC+cvV+nPVI_V+rPVI_C+sdV+cvC+rPVI_V+nPVI_C,
data=data_metrics_anne)
> xtabs(~data_metrics_anne$type+predict(anne.svm1))
  predict(anne.svm1)
data_metrics_anne$type FR1 FR2 GB
  FR1 299 74 27
  FR2 87 215 98
  GB 23 73 364
> percentage_correct <- 100*(299+215+364)/1260
> percentage_correct
[1] 69.6825

```